



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 101 - *Ecos del CILE*
Novedades de la lengua española



ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

Todo sobre los temas debatidos en sesiones, paneles, charlas y otras actividades por los conferencistas del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española —celebrado en Córdoba del 27 al 30 de marzo—, en el primer [especial con el resumen completo del CILE](#), enviado la semana pasada

LO QUE DEJÓ EL CONGRESO DE LA LENGUA

[Memoria y balance del VIII CILE
en la Feria del Libro de Buenos Aires](#)

ACADÉMICOS Y LEXICÓGRAFOS DE LA AAL EN LOS MEDIOS

Artículos de los académicos en la prensa
[“Vigor de la poesía en épocas de cambio”,
por Rafael Felipe Oteriño
en *La Capital* de Mar del Plata](#)

LAS LETRAS Y EL IDIOMA ESPAÑOL EN LA ARGENTINA

Pasado, presente y futuro de la lengua española en la Argentina

[La Universidad Nacional de Córdoba presentó el estudio sobre el habla cordobesa](#)

[Científicos argentinos reivindican el español como lengua de la ciencia](#)

[La Voz: “El lenguaje jurídico es para unos pocos”](#)

[Infobae: “De realeza, prohibiciones y uso popular: la historia peculiar del «vos»”](#)

[El CILE, una oportunidad para la innovación tecnológica](#)

Entrevistas y declaraciones a los medios de escritores y expertos argentinos

[Elena Pérez, decana de la Facultad de Lenguas de la UNC a Clarín: “El lenguaje inclusivo visibiliza la lucha por la ampliación de derechos”](#)

[La escritora Luis Valenzuela a La Voz: “El lenguaje inclusivo amenaza al monoteísmo”](#)

[La escritora Claudia Piñeiro a La Voz: “Hay palabras que ya no nos representan”](#)

[La poeta, ensayista y lingüista Ivonne Bordelois a Deutsche Welle: “Los que nos hace más felices es la comunicación a través de la palabra y no la acumulación de objetos”](#)

[La escritora María Teresa Andruetto a Télam: “Un escritor es alguien que empuja con los codos los límites de una lengua”](#)

[El biólogo Diego Golombek a La Voz: “La divulgación de la ciencia ofrece incertidumbres”](#)

[El escritor y periodista Martín Caparrós a Radio Mitre: “La dinámica del lenguaje no se hace en la Academia, se hace en la calle”](#)

[“Temas espinosos y grandes malentendidos”, por Jorge Fernández Díaz en La Nación](#)

[“La demagogia, una cultura de época”, por Jorge Fernández Díaz en La Nación](#)

[“Celebración de la palabra”, por José Luis Moure en Los Andes](#)

[“El lenguaje, un campo de batalla político e histórico”, por Jorge Fernández Díaz en La Nación](#)

Entrevistas y declaraciones a los medios
[El País: José Luis Moure, invitado especial en una conversación entre los directores de la Real Academia Española y del Instituto Cervantes](#)

[Rafael Felipe Oteriño a El Día: “La lengua es un poderoso factor de acercamiento”](#)

[José Luis Moure a Télam: “Trasladar la cuestión de género a la lengua es innecesario”](#)

[Jorge Fernández Díaz a La Voz: “Me cuesta violentar las palabras que aprendí”](#)

[Pablo De Santis a La Nación: “La escritura en redes es un resumen apurado de la complejidad profunda de nuestra oralidad”](#)

[Santiago Kalinowski a La Izquierda Diario: “Los hablantes jamás perdieron la autonomía”](#)

[Pablo De Santis a La Voz: “El aire de los libros es lo que uno recuerda”](#)

LAS LETRAS Y EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Pasado, presente y futuro de la lengua española en el mundo

[La Voz: “En Latinoamérica, ¿español o castellano?”](#)

[La Voz: “Lengua en expansión: por qué el español es un fenómeno mundial”](#)

[El escritor y conductor Alejandro Dolina a Infobae: “Los grandes artistas tienen más que hacer que las Academias sobre el lenguaje”](#)

[Lenguaje inclusivo, traducción, internet y el incierto futuro del idioma española: una charla entre Infobae y las escritoras Ana María Shua y Perla Suez](#)

[El escritor y periodista Mempo Giardinelli a La Voz: “El español no existe”](#)

[El País: “Nativo y digital, el español del futuro”](#)

[Deutsche Welle: “El español no es una lengua extranjera en Estados Unidos”](#)

[ABC: “Asia y África, nuevos retos del español”](#)

[La Voz: “Los riesgos del monopolio del inglés en la ciencia”](#)

[Duelo de idiomas: la belleza barroca del español frente al poder de síntesis del inglés](#)

Entrevistas y declaraciones a los medios de escritores y expertos que visitaron la Argentina

[Luis García Montero a La Voz: “El español se habla bien en todo sitio”](#)

[Santiago Muñoz Machado a Infobae: “La RAE no impone nada”](#)

[Pedro Álvarez de Miranda en La Nación: “Los dilemas del español en tiempos inciertos”](#)

[Carme Riera a Télam: “Cuando una portera gane lo mismo que un portero podremos dedicarnos al lenguaje”](#)

[José María Merino contó el secreto detrás de las respuestas virales de la RAE en Twitter](#)

[Sergio Ramírez a Infobae: “La literatura sobrevive todas las catástrofes”](#)

[Mario Vargas Llosa a La Voz: “El lenguaje inclusivo es una especie de aberración”](#)

[Francisco Javier Pérez a El País, de Uruguay: “Hay personas que quieren dañar a la RAE”](#)

[Juan Villoro a Clarín: “Es absurdo subordinarse al español de la ‘Madre Patria’”](#)

[Álex Grijelmo a La Gaceta: “Estamos de acuerdo con el significado de las palabras con las que discutimos: eso ya es tesoro”](#)

	<p><u>Mario Tascón a EFE: “Es muy difícil que se imponga cómo usar la lengua”</u></p> <p><u>Elvira Sastre a La Nación: “Es emocionante ver cómo los jóvenes vuelven a la lectura”</u></p> <p><u>Nélida Piñón a Deutsche Welle: “El español está presente en la psique de Brasil”</u></p> <p><u>“La inteligencia artificial, en español”, por José María Álvarez-Pallete en ABC</u></p>
--	--

Memoria y balance del VIII CILE en la Feria del Libro de Buenos Aires

En el marco del Día de la Provincia de Córdoba en la [45.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires](#), el jueves 2 de mayo, a las 18.30, se celebró el encuentro “Lo que dejó el Congreso de la Lengua”. La ocasión fue propicia para un balance del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española, celebrado en la capital cordobesa hace poco más de un mes.

Participaron del panel miembros de la comisión organizadora del VIII CILE: Marcelo García, coordinador general; Nora Baldano, presidenta de la Agencia Córdoba Cultura; Ignacio Hernaiz, de la Organización de Estados Iberoamericanos, y el Dr. José Luis Moure, vicepresidente de la Academia Argentina de Letras y secretario académico

del Congreso. Además, intervinieron dos activos disertantes del Congreso de la Lengua: Pablo de Santis, escritor y académico de la AAL, y Teresa de Anchorena, presidenta de la Comisión Nacional de Monumentos, de Lugares y de Bienes Históricos. Ella, además, fue una de las autoridades a cargo de la puesta en valor del Teatro San Martín, emblemático edificio cordobés de fines del siglo XIX y sede principal del CILE.



Los oradores coincidieron al destacar la relevancia que el Congreso tuvo como escenario de los más actuales debates acerca del español, pero también como espacio para la celebración de la palabra creadora y para la reflexión sobre la cultura compartida por los pueblos iberoamericanos. Señalaron el **éxito de la convocatoria**: más de cinco mil asistentes inscriptos, a los que se sumó una cifra mucho mayor de participantes del Festival de la Palabra —una serie de encuentros gratuitos que tuvieron lugar en la ciudad en los días previos y mientras se desarrollaba el Congreso—. Además, ponderaron la **solidaria colaboración interinstitucional** de organismos nacionales, provinciales y municipales, necesaria para el desarrollo de las actividades que, aunque abundantes y diversas, estuvieron perfectamente coordinadas y se sucedieron en un marco festivo y respetuoso. Como conclusión, las autoridades organizadoras subrayaron, sobre todo, el **alcance simbólico** del VIII CILE, que, sin duda, quedará en los anales de los Congresos de la Lengua como uno de los más memorables.



ECOS DEL CILE ACADÉMICOS Y LEXICÓGRAFOS DE LA AAL EN LOS MEDIOS

Artículos de los académicos en la prensa

“Vigor de la poesía en épocas de cambio”,

por Rafael Felipe Oteriño en *La Capital* de Mar del Plata

El poeta, ensayista y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#) publicó en el diario *La Capital*, de Mar del Plata, un fragmento del ensayo sobre poesía que leyó en el panel sobre “Poesía y diversidad cultural”, mesa que presidió y que compartió con María Negroni, José Mármol, Joaquín Sabina, Elvira Sastre y Carlos Schilling. El acto se llevó a cabo en el Teatro Libertador General San Martín de Córdoba, sede central del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Rafael Felipe Oteríño en la mesa que presidió en el CILE

“Poesía es lo diverso. En un mundo cambiante y ante una mentalidad también cambiante, a la poesía le toca la tarea de reunir las partes y de ofrecer otra modalidad de vérselas con el presente. Más que de diversidad cultural —que es un factor indiscutido—, hablamos de interculturalidad, que abre las puertas al examen de lo que la poesía hace con las otras ramas del conocimiento. En su inteligibilidad y en su secreto, en su polifonía y en sus silencios, en su decir una cosa en términos de otra y en disfrazar las circunstancias, la poesía cumple la función de ampliar el campo de lo real. De crear más realidad. De descubrir lo callado, de cosechar sentidos, de abrir direcciones insospechadas.

[...] En su dar y tomar, en el intercambio de voces, en la incorporación de coloquialismos, la diversidad cultural está presente en la naturaleza de la poesía. Su legitimidad no hay que buscarla en una hoy impensable lingua franca, sino en su visión de la vida en donde la unidad cede en beneficio de la pluralidad. Porque los poetas se expresan en muchas lenguas. Desde el romanticismo hasta nuestros días, hablan esa lengua plural, ampliada. Sienten que la realidad es heterogénea, y hacen de esa realidad el alimento de su voz, poniendo lo extraño en contacto con lo ordinario. Unir opuestos, decir que esto es aquello, darle lugar a la ironía y al humor, componer con retazos otra realidad, ver en lo cómico lo trágico y en lo trágico lo cómico, son episodios de la elaboración poética [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Rafael Felipe Oteríño](#) publicado en el diario *La Capital*, de Mar del Plata.

- [El anticipo de su discurso que el Dr. Oteríño había dado a *La Capital*](#): “«La poesía no está en peligro por la diversidad cultural», más bien todo lo contrario”



El doctor Oteríño en el VIII CILE

- [Rafael Felipe Oteríño en el panel “Poesía y diversidad cultural”](#)
- [“Encuentro con Leopoldo Lugones” y entrega de diplomas a los académicos Francisco Petrecca, Guillermo Rojo y Gustavo Guerrero](#)
- [Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”](#)
- [Acto “Poesía argentina hoy. Creadores argentinos leen sus poemas”](#)

“Temas espinosos y grandes malentendidos”, por Jorge Fernández Díaz en *La Nación*

“Flota la idea de que el idioma corre peligro. La postulación me parece temeraria y un tanto paranoica. Esa falacia se debe a la inédita plasticidad que la palabra escrita está experimentando en los teléfonos inteligentes, en las tabletas y en las redes sociales. Producto de una revolución tecnológica de gran aceleración, esas contorsiones no representan, sin embargo, ningún peligro. Estamos simplemente ante nuevos usos, y aunque muchos de ellos constituyen errores desde un punto de vista gramatical, sintáctico u ortográfico, y deben ser señalados, lo cierto es que se trata de

una corriente atada a dispositivos coyunturales y pasajeros: habrá que ver cuánto de esa hojarasca queda en firme, para ver cuáles son las metamorfosis perennes en nuestra lengua. Que, lejos de ser inmutable, va cambiando, adaptándose a los tiempos y enriqueciéndose de manera constante.



Por ahora se nota un fuerte avance de la oralidad, que se corresponde no solo con internet, sino también con la amplia cultura audiovisual, que en las últimas décadas se instaló fuertemente en oposición a la tradicional cultura gráfica. Lo oral impregna el lenguaje escrito. Y la escritura digital adopta entonces una cierta informalidad y una relativización en cuanto a las reglas y los errores. Antes escribíamos sobre materiales sólidos. Hoy lo hacemos sobre materiales líquidos.

[...] **Otro de los ítems polémicos es el llamado lenguaje inclusivo.** Quien escribe un diccionario recoge el habla popular. Un diccionario es un compendio de esas expresiones consolidadas. Es decir, se acopian los frutos maduros de abajo hacia arriba. El pueblo labra su lenguaje, y el notario lo apunta. Pretender desde una ideología, por más positiva que sea, imponer ese lenguaje de arriba hacia abajo y querer que desde un diccionario o desde una Academia se adoctrine, va contra la metodología académica y contra el sentido común. La revolución igualitaria es una de las buenas noticias del mundo actual, y si alguna vez el llamado lenguaje inclusivo se masifica, el diccionario recogerá sus vocablos. Ahora, si se cediera hoy ante esta sugerencia, se abriría la puerta para que otros grupos de presión también se sintieran con derecho a imponer su propio lenguaje. Los diccionarios ya no serían una recolección de la realidad, sino un producto de meras pujas. El Congreso de la Lengua de Córdoba, que colocará a la Argentina en una vidriera mundial, será muy importante para discutir cara a cara todos estos temas [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del escritor, periodista y académico de número Jorge Fernández Díaz](#) publicado en el diario *La Nación*.

Fernández Díaz en el VIII CILE

- [Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*](#)
- [Jorge Fernández Díaz en la sesión sobre “El español y la sociedad digital”](#)

“La demagogia, una cultura de época”, por Jorge Fernández Díaz en *La Nación*

“A no engañarse. La declaración parece poética, pero resulta esencialmente política: «Con el auge de los pequeños nacionalismos que por desgracia estamos sufriendo en el mundo, yo me considero de una patria mucho más grande, que es mi lengua. La lengua española», dice Joaquín Sabina en el Teatro del Libertador San Martín, de Córdoba. Alude a que el idioma común sirve siempre para las discordias, pero también para los milagros de la fraternidad y la cooperación. El asunto puede resultar obvio, pero toca una polémica del momento, que se insinuó en el seno y en los márgenes del Congreso: el progrenacionalismo (colectivo ruidoso de variado pelaje) desarrolla sarpuillidos frente a la celebración del idioma; sospecha que nos viene impuesto desde la metrópolis y que, por lo tanto, todos somos súbditos de la Corona (una soberana estupidez); se cree en la necesidad de denunciar a cada rato (y a esta altura) que se trata de la “lengua del conquistador”, y de traer al presente el genocidio

de los pueblos originarios, una empresa cierta y deleznable, pero en la que estuvieron empeñados no solo los peninsulares de entonces, sino también nacionalistas y liberales autóctonos de nuestro siglo XIX.

[...] Cuando un irreprochable progresista como Sabina condena de pronto los nacionalismos y reivindica la lengua que nos une, tal vez sin quererlo desbarata la regresión progre y su maniqueísmo. Es que Iberoamérica se encuentra en un punto de inflexión. Los dos principales idiomas del planeta corresponden, no por casualidad, a los dos grandes imperios de la nueva globalización: el inglés y el chino mandarín. Y el lenguaje de los negocios está dominado centralmente por el primero: *brainstorming, marketing, business, joint venture, leasing* y tantos otros términos más. El castellano, con todas sus variantes, se encuentra en un lejano cuarto lugar, detrás del francés, y no ha logrado imponer su propia terminología en la jerga comercial y tecnológica simplemente porque no ha conseguido desarrollar un potente y perenne capitalismo de inteligencia y progreso. **En un siglo XXI signado por las ideas, el conocimiento y la industria cultural, la lengua es el territorio. Una expresión común conforma y fortalece una región, y le otorga una oportunidad única.** Lo que está en juego entonces puede ser la base de una nueva geopolítica, donde 21 países trabajen juntos para imponerse como una especie de tercera posición entre los dos gigantes [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del escritor, periodista y académico de número Jorge Fernández Díaz](#) publicado en el diario *La Nación*.



Jorge Fernández Díaz en la sesión sobre "El español y la sociedad digital"

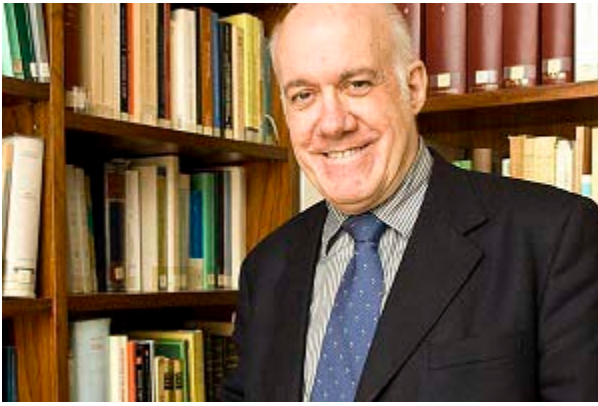
Fernández Díaz en el VIII CILE

- [Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*](#)
- [Jorge Fernández Díaz en la sesión sobre "El español y la sociedad digital"](#)

"Celebración de la palabra", por José Luis Moure en *Los Andes*

"Compartimos un idioma de alcance vastísimo tanto por el número de usuarios como por el de naciones involucradas, veintiuna de las cuales lo tienen como lengua nacional o mayoritaria. Solo el chino mandarín la supera por el número de quienes la poseen como lengua materna, y veinte millones la estudian como lengua extranjera.

[...] Acaso el viejísimo fantasma de la disolución del latín después de la caída del Imperio Romano, cuya dialectalización se plasmó en lenguas diferentes (italiano,



retorrománico, rumano, francés, sardo, portugués, castellano, etc.), llevó a no pocos intelectuales y filólogos del siglo XIX a pensar que la autonomía política de las naciones americanas, ganada en las guerras de la independencia, podría conducir a un colapso semejante. Por inspiración de la Real Academia Española (fundada en 1713) y a su imagen, la creación de academias americanas de la lengua

(desde la colombiana en 1871 hasta la de Guinea Ecuatorial, en 2013 -la nuestra se había establecido en 1931-) fue un inicial intento de preservar, a través de la defensa de la lengua compartida, el vínculo que la historia y la política habían disuelto. Y en una segunda instancia, la creación en 1951 de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) se propuso estrechar la comunicación entre esas corporaciones hermanas consagradas a promover el buen uso del idioma común [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del vicepresidente de la AAL José Luis Moure](#) publicado en el diario *Los Andes*, cuando era el máximo responsable de la Academia.

- “La lengua española”, por el presidente de la AAL José Luis Moure en *La Nación*



José Luis Moure en la sesión de clausura del CILE

El doctor Moure en el VIII CILE

- Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*
- Las primeras actividades del CILE
- La sesión inaugural del CILE
- José Luis Moure en la sesión plenaria “El español, lengua universal”
- “Encuentro con Leopoldo Lugones” y entrega de diplomas a los académicos Francisco Petrecca, Guillermo Rojo y Gustavo Guerrero

- Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”
- La AAL presentó el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, *Poesías* de Nalé Roxlo y el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*
- Acto “Poesía argentina hoy. Creadores argentinos leen sus poemas”
- Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa
- José Luis Moure en la sesión de clausura del CILE

“El lenguaje, un campo de batalla político e histórico”,

por Jorge Fernández Díaz en *La Nación*

“«Si el pensamiento corrompe el lenguaje, el lenguaje también puede corromper el pensamiento», decía Orwell. Y este parece ser el eje más o menos invisible que atraviesa el Congreso de la Lengua de Córdoba, un foro que vuelve a discutir cuestiones literarias y lexicográficas, pero que viene además a denunciar implícita o explícitamente las acechanzas que se ciernen sobre el uso político, nada ingenuo, del territorio verbal en tiempos de redes sociales, burbujas de sentido y polarizaciones ideológicas.

[...] **El lenguaje es —más que nunca— un campo de batalla, y observamos una verdadera «guerra de palabras».** Por poner un rápido ejemplo, y sin ir al fondo del tema, quienes en la Argentina luchan contra la legalización del aborto han logrado autodenominarse «provida», lo que implica tácitamente decir que sus oponentes son «promuerte». Los combates culturales se libran así sobre la lengua y tienen por propósito, para bien o para mal, vencer y crear un nuevo sentido común temático.

[...] Otras discusiones que cruzan este Congreso no son menos políticas. Ciertos sectores de la Madre Patria han insinuado públicamente que **el llamado lenguaje inclusivo** debería ser adoptado ya mismo como lengua oficial por la RAE. Ese lenguaje, que es síntoma de una de las grandes y buenas noticias de Occidente (la igualdad de géneros), **no puede ser incluido en un diccionario hasta que no se masifique y se manifieste de un modo perenne.** «Todes» entrará en los diccionarios el día en que la calle lo consagre, puesto que las palabras se inscriben de abajo hacia arriba, y no al revés. El diccionario es un registro, no una doctrina, por mejores intenciones que esta tenga.

[...] Una tercera cuestión política signa el encuentro de Córdoba. Y es la ocurrencia de que España representa el imperialismo lingüístico y de que detrás de esta movida se encuentra la intención de hacer de esta vasta región un hipotético mercado cautivo y sojuzgado. **Hace rato que todas las academias latinoamericanas se han hermanado con la RAE para defender las diferencias y colaborar en la diversidad de los distintos españoles [...]**”.

[Seguir leyendo el ensayo del escritor, periodista y académico de número Jorge Fernández Díaz](#) publicado en el diario *La Nación*.

Fernández Díaz en el VIII CILE

- Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*
- Jorge Fernández Díaz en la sesión sobre “El español y la sociedad digital”

Entrevistas y declaraciones a los medios

El País: José Luis Moure, invitado especial en una conversación entre los directores de la Real Academia Española y del Instituto Cervantes

A instancias del diario español *El País*, el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), [Santiago Muñoz Machado](#), y el director del Instituto Cervantes, [Luis García Montero](#), dialogaron sobre la unidad y la diversidad del español, su uso, las controversias que origina y los peligros que lo amenazan. La conversación la abrió desde Buenos Aires un mensaje de voz por WhatsApp de otro anfitrión del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española: el entonces presidente de la Academia Argentina de Letras [José Luis Moure](#).

“Borges decía que, siendo bilingüe desde pequeño, no tenía entonces conciencia de hablar dos lenguas; solo sabía que a su abuela inglesa había que hablarle de determinada manera, y al resto, de otra —comentó el Dr. Moure—. Me crié en un barrio de Buenos Aires, en un hogar de inmigrantes gallegos. **De manera ligeramente similar a la de Borges, yo sabía que en mi casa el español se pronunciaba de determinada manera, pero de otra una vez que traspasaba la puerta de la calle.** Para mis padres y mis tíos, el voseo —pronombre unánime para prácticamente todos los argentinos— no existía...”.

Y sigue Moure contando cómo viven en la boca de los argentinos los sonidos del español tan característico de ellos, y termina: “No de otra manera hablaron Borges, Cortázar y Sábato. Moraleja: en la escuela argentina de entonces se instaba a leer los textos en voz alta conservando cada elemento pronunciable de la ortografía, lo que implicaba expresarse en una lengua artificial, despojada de historia, de patria y, lo que es peor, de realidad. Éramos argentinos en todo salvo cuando leíamos”.

Luego siguió la conversación entre los directores de las instituciones españolas dedicadas al cuidado del idioma español, iniciada por **Santiago Muñoz Machado**, que de José Luis Moure dijo: “**Moure es un patriota desde el punto de vista de la lengua. Defiende el léxico argentino y, sobre todo, el sonido del habla argentina.** Es una riqueza que tenemos y conviene fomentar porque el español no pierde unidad por esas circunstancias”.

[Leer el artículo de *El País*.](#)



Luis García Montero y Santiago Muñoz Machado charlan en el despacho del primero en la sede del Instituto Cervantes de Madrid. Foto: James Rajotte (*El País*)

El doctor Moure en el VIII CILE

- Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*
- Las primeras actividades del CILE
- La sesión inaugural del CILE
- José Luis Moure en la sesión plenaria “El español, lengua universal”
- “Encuentro con Leopoldo Lugones” y entrega de diplomas a los académicos Francisco Petrecca, Guillermo Rojo y Gustavo Guerrero
- Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”
- La AAL presentó el *Diccionario de la lengua de la Argentina, Poesías de Nalé Roxlo* y el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*
- Acto “Poesía argentina hoy. Creadores argentinos leen sus poemas”
- Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa
- José Luis Moure en la sesión de clausura del CILE

Rafael Felipe Oteriño a *El Día*: “La lengua es un poderoso factor de acercamiento”



“La vitalidad del idioma” se titula la nota publicada el domingo 14 de abril en el suplemento “Séptimo día” del diario *El Día*, de La Plata, en la que el periodista Marcelo Ortale saca sus conclusiones sobre el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) y sobre el “crecimiento en el mundo del español, pronto a convertirse en la segunda lengua más hablada”, y en la que entrevista al poeta, ensayista y secretario general de la AAL [Rafael Felipe Oteriño](#), quien da su testimonio sobre lo acontecido y debatido en el Congreso.

“Oteriño reseñó que la ciudad de Córdoba estuvo repleta de escritores, periodistas, académicos, filólogos, lingüistas, estudiantes e innumerable público entusiasta que llenaba diariamente las sedes donde tuvieron lugar los distintos actos, todas ellas en los alrededores de la manzana jesuítica, con epicentro en el recién restaurado Teatro del Libertador General San Martín. «La concurrencia fue de un público mayoritariamente joven», dijo”.

El académico compartió su opinión acerca de diversos temas que se discutieron en el encuentro en Córdoba, como si a nuestra lengua debe llamársela español, castellano o hispanoamericano, o la superioridad del inglés por sobre el español en ámbito de la divulgación científica. Sostuvo que la figura literaria más destacada fue Mario Vargas Llosa, seguido por otros grandes escritores extranjeros como Sergio Ramírez, Jorge Edwards, Juan Villoro, Nélide Piñón, Joaquín Sabina, Elvira Sastre y Luis García Montero, y añadió: «**Mucho se les debe a los presidentes de las academias española y argentina, Santiago Muñoz Machado y José Luis Moure —hoy vicepresidente de la AAL—, respectivamente, que desplegaron una actividad asombrosa**».



La portada del suplemento donde aparece, como nota principal, la nota de Marcelo Ortale

A continuación, algunas de sus declaraciones en la entrevista:

Sobre la actualidad del idioma español: «El español es, a todas luces, un idioma en crecimiento. [...] Lo que muestra esta lengua es su variedad: de región en región, de país en país, y aún dentro de las propias fronteras nacionales. Todo ello es riqueza y suma energía. Por eso se afirma, con propiedad, que el español es una lengua policéntrica. Su único déficit es que aún no ha hecho pie en el ámbito de la ciencia, en donde reina el inglés de manera casi excluyente. [...] Más allá de sus diferencias en cuanto a modismos, rasgos emotivos, y color local, el continente conforma un bloque semántico de profunda identidad; [...] **la lengua es un poderoso factor de acercamiento; la variedad idiomática nos enriquece;** hoy debe hablarse de la unidad del idioma en la diversidad».

Sobre el lenguaje inclusivo: «Lo que yo palpé y escuché es que, en nuestro inmenso territorio continental, no todas las regiones manifiestan la misma demanda por el lenguaje no sexista. Al menos, con carácter de urgente».

Sobre el saldo principal que le deja el Congreso a la Academia Argentina de Letras: «Por lo pronto, seguir consolidando nuestro voceo rioplatense, de la mano de la ininterrumpida elaboración del *Diccionario de la lengua de la Argentina*».

[Leer la entrevista de Rafael Felipe Oteriño con *El Día*.](#)

Séptimo Día

UNA VEZ MÁS

El presidente de la Academia de Letras, Rafael Felipe Oterriño, sostiene que aquí se habla hispanoamericano. En un momento de su discurso, el presidente de la Academia de Letras, Rafael Felipe Oterriño, sostuvo que aquí se habla hispanoamericano. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

La pertenencia
"¿Qué hablamos en los países de América: español, castellano o hispanoamericano?" de las mesas redondas, desde las mesas, en un momento de su discurso, el presidente de la Academia de Letras, Rafael Felipe Oterriño, sostuvo que aquí se habla hispanoamericano. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

"Los americanistas al extremo sostienen que aquí se habla hispanoamericano"

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.



OTERRIÑO QUE SE VA TRABAJANDO EN EL DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS



RAFAEL FELIPE OTERRIÑO

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

¿Cuál es el saldo principal que le deja el congreso a la Academia Argentina de Letras?

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

"Mario Vargas Llosa fue la figura literaria más destacada del Congreso de la Lengua en Córdoba"

¿Quién fue la figura literaria más destacada en Córdoba?

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

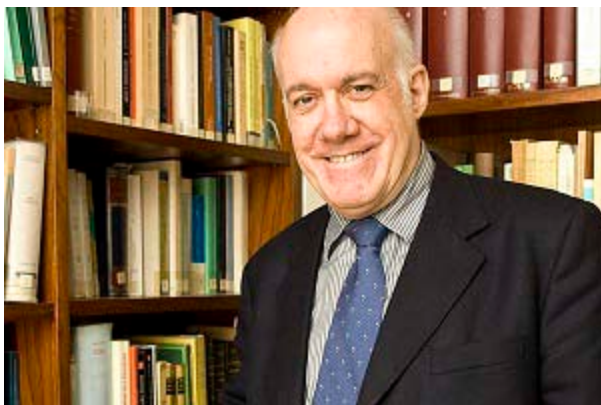
El idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal. Oterriño, quien preside el VIII Congreso de la Academia de Letras, dijo que el idioma español es un idioma vivo que se va reconfigurando y que debe ser reconocido como tal.

La página con la entrevista a Rafael Felipe Oterriño

El doctor Oterriño en el VIII CILE

- Rafael Felipe Oterriño en el panel "Poesía y diversidad cultural"
- "Encuentro con Leopoldo Lugones" y entrega de diplomas a los académicos Francisco Petrecca, Guillermo Rojo y Gustavo Guerrero
- Entrega de los premios del concurso escolar "Palabras en Acción"
- Acto "Poesía argentina hoy. Creadores argentinos leen sus poemas"

José Luis Moure a *Télam*: “Trasladar la cuestión de género a la lengua es innecesario”



En una entrevista con *Télam* realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), el entonces presidente de la Academia Argentina de Letras [José Luis Moure](#) trazó un panorama auspicioso para el español aunque identifica algunos fenómenos de repercusión todavía incierta como la malversación ortográfica que imponen los teléfonos celulares y el proceso de

hibridación que supone la incorporación de vocablos de procedencia sajona, como *selfie*, *tweet* o *youtuber*. Consideró que los temas relacionados al género y la lengua, como el lenguaje inclusivo, son tratamientos “más bien inducidos” y señaló: “No me parece que los 500 millones de hablantes tengan que aceptar algo que está propuesto solamente para un sector ilustrado de la clase media”.

A continuación, algunas de sus declaraciones en la entrevista:

“Muchas veces el Congreso de la Lengua está visto como el lugar donde las instituciones bajan línea lingüísticamente, pero eso en realidad está muy lejos de las intenciones de cada una de las academias de la lengua que participan de este evento. En esta instancia, por el contrario, se trata de ver cuáles son las dificultades y los problemas que está presentando el castellano en los diversos países y analizar cómo transcurren las cuestiones de índole social o educativa. La lengua, siendo de todos, mal puede tener un organismo que indique qué es lo correcto y lo que no. Eso no está en la perspectiva de las academias”.

Sobre el lenguaje inclusivo: “Hay una demanda social y hay que atenderla, pero nosotros como Academia de la Lengua sostenemos que trasladar un fenómeno como la cuestión de género a la lengua es innecesario, lo cual no quiere decir que el problema sea irrelevante. **No debe plantearse esta cuestión desde una lengua que es de todos: somos más de 500 millones de hablantes y ningún grupo está autorizado para introducir cambios que necesitan un tiempo para establecerse.** Si este fenómeno perdura en el tiempo, se va a imponer y será aceptado por las instituciones pero hoy todavía estamos lejos. Estos procesos suelen venir de abajo hacia arriba como reclamos colectivos y lentos, nunca explosivos”.

Sobre la ortografía en los tiempos que corren: “Los elementos más fuertes de cohesión de la lengua están dados por el español modélico o estándar, el que se enseña en la escuela. La ortografía es el código imprescindible para que esa estructura se mantenga. [...] **No son tan graves los problemas ortográficos del castellano como para que no pueda mantenerse la idea de que una ortografía deba aprenderse así, de memoria.** Basta comparar las dificultades ortográficas que presenta el castellano con las del inglés para darse cuenta de que las nuestras son un juego de niños”.

Sobre el fenómeno de la incorporación de vocablos ajenos al español: “Siempre me he manifestado de manera optimista acerca de este fenómeno. **Es imposible pretender que la lengua se mantenga impoluta. Estamos ante un proceso imparable motivado por la manera en que los jóvenes se mueven en los formatos digitales. Entiendo que esas incorporaciones no dañan el idioma,** aunque hay otros colegas que quieren proponer listas de sinónimos castellanizados o latinizados para

estos términos. Una vez más, estamos en el amplio terreno de la libertad de los hablantes y por alguna razón, los jóvenes prefieren los términos originales antes que de la traducción que podemos facilitar. Eso puede no gustar pero no daña el idioma. **El idioma se resiente cuando se dañan las estructuras, no la superficie”.**

[Leer la entrevista de José Luis Moure con Télam.](#)



José Luis Moure (primero desde la izquierda) en la sesión plenaria
“El español, lengua universal”

***El País*: “El lenguaje inclusivo tensa a «todes» en la Argentina”**

En una nota del diario español *El País* sobre este fenómeno, fue consultado José Luis Moure: “Estas polémicas se exacerbaban en periodos como este, cuando se celebra un congreso de la lengua. Las manifestaciones tienen, a mi modo de ver, un cariz político”.

“Siempre es necesario separar lo ideológico, cada uno tiene derecho a opinar como se le dé la gana. Es algo legítimo. Pero otra cosa es llevar eso al terreno del lenguaje, cuya propiedad resulta colectiva, más tratándose de un idioma que hablan más de 500 millones. En este caso, a mi juicio, aparece como un reclamo de un sector minoritario de clase media ilustrada, quien pretende que esa reivindicación se imponga de forma manifiesta en el lenguaje”, argumentó Moure.

“La historia de la lengua nos demuestra a nosotros que los cambios vienen siempre de abajo hacia arriba, de manera paulatina y son admitidos cuando se imponen pero no afectan a la estructura de la lengua —dijo—. Ésta tiene una composición morfológica en la que no es posible insertar un elemento que perturbe el equilibrio”.

“Cuando algunos políticos han intentado llevarlo a la práctica no pueden mantenerlo porque antes hay que atenderlo debidamente, como si aprendiéramos una lengua extranjera. No sólo se trata de intentar que cambien los sustantivos acabados en ‘e’ sino también los adjetivos, artículos y demás componentes de cada

oración para que concorde. Eso implica un esfuerzo que contraría la tendencia natural aprendida”, concluyó.

[Leer el artículo de *El País*.](#)

- Entrevistas anteriores de José Luis Moure con *Télam*, la radio 99.9 de Mar del Plata y Radio Nacional, en las que el académico habló del impacto de los nuevos medios en la lengua, la flexibilidad del idioma y el lenguaje inclusivo

El doctor Moure en el VIII CILE

- Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*
- Las primeras actividades del CILE
- La sesión inaugural del CILE
- José Luis Moure en la sesión plenaria “El español, lengua universal”
- “Encuentro con Leopoldo Lugones” y entrega de diplomas a los académicos Francisco Petrecca, Guillermo Rojo y Gustavo Guerrero
- Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”
- La AAL presentó el *Diccionario de la lengua de la Argentina, Poesías de Nalé Roxlo* y el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*
- Acto “Poesía argentina hoy. Creadores argentinos leen sus poemas”
- Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa
- José Luis Moure en la sesión de clausura del CILE

Jorge Fernández Díaz a *La Voz*: “Me cuesta violentar las palabras que aprendí”

“Tengo la maldición del escritor y me peleo con las palabras”, dice el escritor, periodista y académico de número de la AAL [Jorge Fernández Díaz](#) sobre el vínculo vital que mantiene con el lenguaje desde que tiene uso de razón, en una entrevista con el diario cordobés *La Voz del Interior* realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

A continuación, algunas de sus declaraciones en la entrevista:

Sobre los cambios en el idioma y su supuesto empobrecimiento: “La revolución tecnológica tiene una aceleración impresionante y va creando nuevas formas de comunicación, pero de ninguna manera eso es un peligro. Son nuevos usos, muchos de ellos tienen errores gramaticales, ortográficos o sintácticos, y está bien que se los combata de la mejor manera posible. Pero en realidad no sabemos qué va a quedar de todo eso. Es tal la velocidad del cambio, que lo que hoy nos parece firme dentro de dos años podría parecerse anacrónico. [...] La oralidad está impregnando el lenguaje escrito como nunca. Y la escritura digital adopta una cierta informalidad, y una relativización en cuanto a las reglas y los errores”.

Sobre el lenguaje inclusivo: “Es quizás el avance más significativo de Occidente en este momento. Pero de ahí a que el lenguaje inclusivo tenga que entrar en los diccionarios de la Real Academia u otros diccionarios académicos hay un paso grande. Porque los diccionarios son siempre registros del habla popular. El diccionario no establece qué palabra hay que usar, lo que hace es recogerlas. Y el lenguaje inclusivo no está extendido. [...] Imponerlo hoy, pedir que ahora mismo se lo acepte en el diccionario no es posible. [...] Tiene que surgir de abajo hacia arriba. Si un diccionario aceptara que un grupo, más allá de que tenga las mejores intenciones, imponga un lenguaje para cambiar la cultura, después del feminismo deberíamos aceptar que

vengan otros grupos de presión a pedir lo mismo. [...] Es la gente la que tiene que tomar ese lenguaje y después irá al diccionario. O sea, me parece positivo el lenguaje inclusivo pero me resulta negativa la idea de imponerlo. [...] Yo no lo uso. Confieso que, tal vez por una cuestión generacional, a mí me cuesta violentar las palabras que aprendí”.

Sobre la visión desde algunos sectores del Congreso de la Lengua como una especie de avanzada que busca reafirmar el dominio español por la vía del idioma: “Escucho esto con cierta perplejidad. No es ni bueno ni malo, es sencillamente incorrecto. El Congreso es un evento en cuyo armado participó muy activamente y principalmente la Asociación de Academias de la Lengua Española, no sólo de Latinoamérica, sino también de otros países donde se habla español. [...] Es sencillamente incorrecto el concepto de que esto es colonialista, de que hay un imperialismo sobre el lenguaje orquestado desde Madrid”.

[Leer la entrevista de Jorge Fernández Díaz con *La Voz*.](#)



Foto: *La Voz*

Entrevista con Marcelo Longobardi:

“El lenguaje puede ser una herramienta política muy importante”

Desde Córdoba, Jorge Fernández Díaz conversó con el periodista Marcelo Longobardi en su programa de Radio Mitre sobre el uso del lenguaje como forma de lucha política y la polémica generada en torno al uso del vocabulario de género: **“El lenguaje inclusivo no se puede imponer de arriba hacia abajo”**.

Según el escritor, “hoy más que nunca en la historia se dan batallas con la palabra y las argumentaciones”. A su juicio, existen disputas a lo ancho del planeta que “intentan ganar primero la batalla de las palabras”. Para Fernández Díaz, la facción que gana en la batalla del lenguaje, “gana también en el campo político y argumentativo, sobre todo con estas burbujas de sentido que propician las grietas en todo el mundo”. Bajo su perspectiva, estas ‘burbujas de sentido’ hacen que “cada uno lea únicamente lo que quiera leer o escuche solo lo que quiere escuchar y confirme sus prejuicios”. “El lenguaje no es inocuo sino una herramienta política muy importante”, insistió el entrevistado.

Por otra parte, el conductor radial abordó el tema de la utilización del lenguaje inclusivo. “Algunas fanáticas del gran colectivo feminista que plantean que ese

lenguaje debería ser adoptado por los diccionarios como forma de terminar con el patriarcado, a través de la imposición de una manera de expresarse”, consideró. El articulista afirmó que esta dinámica “genera ruido porque los diccionarios no son libros de doctrina sino que toman nota del habla popular y perenne”. Es por eso que “imponer de arriba para abajo un vocabulario que todavía no se ha masificado” no es lo ideal para Fernández Díaz. No obstante, el periodista destacó que el surgimiento de un nuevo vocabulario de género “es un síntoma muy positivo de la feminización de occidente y de la igualdad”.

[Escuchar la entrevista.](#)

Fernández Díaz en el VIII CILE

- [Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*](#)
- [Jorge Fernández Díaz en la sesión sobre “El español y la sociedad digital”](#)

Pablo De Santis a *La Nación*: “La escritura en redes es un resumen apurado de la complejidad profunda de nuestra oralidad”



Foto: *La Nación*

En el artículo de *La Nación* titulado “El español bajo ataque, una era de máxima tensión” sobre las tensiones, los cambios y los desafíos en torno al idioma español, publicado antes del inicio del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), dio su opinión el escritor, guionista, licenciado en Letras y académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#).

“«No me parece que haya que considerar la oralidad como una cosa simple ni única —apunta De Santis—. La oralidad es más compleja aún que la escritura, ya que manejamos una cantidad de sobrentendidos y de matices según con quién estemos

hablando, y donde incorporamos también gestos, expresiones, tonos de voz que indican enojo, ironía, fastidio. No existe un único modo de expresión oral; la escritura en redes es un resumen apurado de la complejidad profunda de nuestra oralidad».

[...] Todos manejamos distintos niveles de lengua, según con quién hablemos, en qué circunstancia y mediante qué medio. **«Que en una escritura rápida desaparezcan letras o palabras no significa que vayan a desaparecer de los usos generales de la lengua —especula Pablo De Santis—. El problema no es de las redes, sino de la educación.** Enseñar a escribir bien es muy difícil. No hablo solo de la ortografía: la expresión debe tener en cuenta la claridad, el orden, la economía y cierta sensatez en el uso de las palabras. En mi caso, no estoy en redes sociales, pero **el error que más me llama la atención es oral. Casi todos los políticos y funcionarios hablan en infinitivo:** ‘En primer lugar, agradecer...’. ‘Decirles que es un placer estar acá’. Creen que es una forma elegante de empezar un discurso. Muy pronto, para pedir un vaso de agua, dirán: ‘Querer beber’».

[...] **Sobre el lenguaje inclusivo, De Santis considera que se trata de una moda y dice que «tiende a presentar como ridículo un tema serio, que es el de la lucha de las mujeres por la igualdad».**

[...] Respecto del futuro del español, De Santis concluye: «Hace poco descubrimos con mis hermanas unas cartas de mi madre a mi padre durante su noviazgo, en los años 50. Le hablaba de tú; desde luego, cuando estaban frente a frente se hablaban de vos. Pero el género epistolar les exigía una especie de lengua particular, más cercana a la literatura, aunque le contara qué había ido a ver al cine. Lo mismo ocurre en el presente: **nos adaptamos a las distintas circunstancias de escritura, pero eso no significa que se pierda la noción de escribir bien.** Es muy difícil precisar en qué circunstancias aplicaríamos una cierta escritura pura y personal, que sería nuestra verdadera escritura, nuestra huella digital en el uso de las palabras. Los que tenemos cierta edad encontraríamos nuestra verdadera escritura en la escritura a mano, una carta, un diario personal, por ejemplo. Pero imagino que los jóvenes ven la escritura a mano como algo completamente artificial, y descubrirían su yo en otra forma de expresión. Quién sabe»”.

[Leer el artículo de *La Nación*](#) en el que también hablan **Guillermina Herrera Peña**, lingüista guatemalteca especialista en español; **Luis García Montero**, director del Instituto Cervantes; **Juan Gil**, latinista y académico de la Real Academia Española (RAE); **Gonzalo Celorio**, director de la Academia Mexicana de la Lengua; **Concepción María del Pilar Company Company**, lingüista, filóloga, investigadora y académica mexicana; **Perla Suez**, escritora, profesora y licenciada en Letras Modernas; **Carme Riera**, escritora y miembro académico de la RAE; **Elena Pérez**, decana de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba; **Ana María González Mafud**, doctora en Ciencias Filológicas y miembro de la Academia Cubana de la Lengua; el colombiano **Gustavo Jaramillo Cardona**, profesor titular y coordinador del Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana; la española **Naiara Abaroa**, diseñadora Front-end (Interfaz); la escritora argentina **Cristina Bajo**; y **Leonardo Funes**, director del Instituto de Investigaciones Bibliográficas y Crítica Textual del Conicet.



Pablo De Santis en el panel “Leer y escribir en la era digital”

El licenciado De Santis en el VIII CILE

- [Pablo De Santis en el panel “Leer y escribir en la era digital: el español en los nuevos formatos audiovisuales”](#)

Santiago Kalinowski a *La Izquierda Diario*:

“Los hablantes jamás perdieron la autonomía”

El lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL](#), Santiago Kalinowski, mantuvo una extensa entrevista con *La Izquierda Diario* realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

A continuación, algunas de sus declaraciones en la entrevista:

Sobre el supuesto imperialismo lingüístico de España: los regionalismos de América considerados dialectos y los “españolismos” considerados parte de la lengua española general: “Si en el *Diccionario de la lengua española* uno ve la lista de marcas de lugar —que es lo que se llama diatópicos—, va a ver que hay unos 25 que son países y el doble de diatópicos minúsculos del interior de España: Murcia, Calle Alta, Jaén. Eso es un poco absurdo: que haya el doble de marcas de un país, que es del tamaño de la provincia de Córdoba, que de todo el resto del territorio donde se habla español. [...] Ellos, consciente o inconscientemente, quieren evitar asociar el nombre del país a la idea de palabra regional. Evitan llamar españolismo a algo. Lo evitan al punto de que ni siquiera lo definen en «españolismo», así como «argentinismo» dice «giro o expresión o palabra propia de los hablantes de...», y así chilenuismo, peruanismo, mexicanismo. Los españolismos no tienen una acepción así. [...] Es, desde el punto de vista estratégico-político, el mismo juego de siempre: todo lo que es americano lo marco como dialectal, y lo español no lo incluyo ahí. [...] **Se comunica la falacia de que en un lugar está «la lengua» y en los demás está «el dialecto».** [...] El de España y de Madrid es un dialecto como cualquier otro”.

Sobre la autonomía de los hablantes pese a la permanencia de un estándar culto en el manejo del idioma: “En lo que me enfoco yo es en qué idea lingüística nos

han hecho internalizar a los hablantes, por ejemplo a los hablantes argentinos, con la intervención, una intervención violenta, feroz y brutal, que sufrimos durante todo el siglo XX, en contra de nuestro voseo. ¿Por qué tuvimos que sufrir esa intervención, hecha desde los centros de máximo poder en el ámbito hispánico? [...] A los hablantes no les importó. Eso habla de que los hablantes jamás perdieron la autonomía. Y a muchos iluminados eso les molesta. [...] **Hablamos de vos, pero cuando estoy monitoreando lo que digo, digo contigo. Ese es el efecto, terrible, nocivo y violento que perdura de aquella intervención tan violenta y brutal. Pero por otro lado hay que saber que el dominio del «estándar culto» tiene un rol social que no es un invento de las Academias.** No es un invento que para determinados contextos uno tiene que dominar cierto estándar de lengua y que si uno falla en ese dominio, en esos contextos, recibe una sanción, por ejemplo cuando escribe un currículum, un examen, lo que sea”.



Santiago Kalinowski en el acto de presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras en el CILE

Sobre el lenguaje inclusivo: “En España están moviéndose sobre presupuestos falsos de que una minoría —esto es un reclamo de vanguardia, no es un reclamo de las masas todavía, y no tiene nada de malo que sea de vanguardia, porque los grandes avances en política y en la sociedad siempre arrancan así— va a cambiar la lengua. **Se olvidaron de lo que ellos intentaron hacer con el voseo** —quisieron llenar de tuteo en la escuela, y no pudieron; nos quisieron decir que teníamos que conjugar de vosotros, y no pudieron—, **y de que a los hablantes no les importó**”. [...] **En el ámbito educativo “es un motivador increíble,** nunca hubo adolescentes tan interesados en la morfología como hay ahora”.

“[...] La lengua la hacen los humanos, los humanos son racistas, sexistas. [...] Aunque cambiar la lengua no va a cambiar la sociedad, la lengua no cambia lo real. No porque tengamos otro pronombre mágicamente las dinámicas de poder van a

cambiar. Lo que sí podemos hacer es usar la lengua para llamar la atención sobre los temas, crear los consensos”.

“[...] La realidad es que no es fenómeno de quinientos millones de hablantes, es un fenómeno de ciertos sectores en centros urbanos, especialmente activos en la lucha contra la preponderancia del hombre heterosexual. Es una lucha de vanguardia: las discusiones políticas no se dan a nivel de las masas, se dan entre las elites, y no tiene nada de malo. [...] Pero aún no es un cambio lingüístico. Me parece difícil que eventualmente lo sea. ¿Qué pasó, por qué se codificó el masculino genérico? Milenios de un ordenamiento social con el hombre acaparando todos los espacios. Y lentamente a lo largo de todo ese tiempo la lengua fue codificando; milenios de preponderancia masculina hizo que los hablantes, ante la duda, dijeran «si no sabemos, es varón». Esa situación social, de la que la gramática es un correlato, duró milenios, porque los tiempos de la codificación lingüística y gramatical son otros. Entonces, **desde los movimientos políticos pretender que se gramaticalice algo es condenarse al fracaso, es decir, si ponés tu objetivo en la gramaticalización, eso no lo puede controlar nadie, porque la autonomía el hablante no la perdió nunca. No se puede imponer desde arriba.** [...] Si se gramaticaliza esto en 300 años, lo vas a tener que meter, porque va a ser indudable. Vas a hacer tests de gramaticalidad y te va a dar que la gente ya lo incorporó en la mente. Pero el tema es que en la mente no está, es una decisión que se tiene conscientemente, y se hace conscientemente cuando la lengua es pública”.

Sobre la unidad versus la diversidad de la lengua española: “No hay evidencia que soporte ni la declaración de que está amenazada la unidad, ni la de que está amenazada la diversidad. [...] Es que la unidad no es algo que necesita ser defendido. No hay amenaza de la unidad. [...] Tenemos que dar la pelea simbólica. Pero no construyendo peligros que no existen. No hay que venir a decir «la lengua es la nuestra y ustedes hablan dialectos», y por lo tanto «hacéme caso», y tampoco decir «si no hacemos algo vamos a terminar todos hablando en el español de Madrid”.

[Leer la entrevista de Santiago Kalinowski con *La Izquierda Diario*.](#)

Entrevista con Osvaldo Bazán en Radio Nacional

Santiago Kalinowski con Osvaldo Bazán en su programa “Dulces y Amargos” de Radio Nacional. Charlaron sobre el Congreso de la Lengua, dialectos, pujas de poder, voseo, tuteo y otros temas durante casi una hora.

[Escuchar la entrevista.](#)

El doctor Kalinowski en el VIII CILE

- [La AAL presentó el *Diccionario de la lengua de la Argentina*, *Poesías* de Nalé Roxlo y el *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*](#)
- [Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras](#)
- [Exposición de investigación sobre los diccionarios](#)
- [Santiago Kalinowski en la charla-taller sobre “Herramientas computacionales para entender el español de la Argentina en Twitter”](#)

Pablo De Santis a *La Voz*: “El aire de los libros es lo que uno recuerda”

“Siempre tuve claro que cuando uno recuerda una novela, recuerda imágenes, diálogos. Por eso para mí son muy importantes las imágenes, como papelitos que uno pega en la página. El aire de los libros es lo que uno recuerda, la experiencia de la

lectura”, asegura el escritor, guionista, licenciado en Letras y académico de número de la AAL [Pablo De Santis](#), en una entrevista con el diario cordobés *La Voz del Interior* realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Foto: *La Nación*

“«El primer dibujante con el que trabajé fue Max Cachimba en la década de 1980. Salimos los dos de un concurso de la revista *Fierro*», recuerda el escritor. Hoy, los tiempos son otros, y así como ellos salieron a la luz gracias a una emblemática publicación, hoy ese espacio aparece un poco retraído, y prácticamente reemplazado por el mundo digital. «Hay muchísimo movimiento de historieta en las redes sociales», dice, pero está al margen de ellas.

Pablo De Santis señala que escribe todos los días, que sostiene el ejercicio aunque no se trata siempre de ficción, ya que a veces son artículos periodísticos o guiones para historietas. El periodismo está en los comienzos de su carrera, pero nunca lo dejó realmente. «Sigo teniendo la conexión con el periodismo, con algunos artículos, con críticas de libros... algo que en definitiva me obliga a una fecha de entrega, porque las novelas uno podría estar corrigiéndolas hasta el infinito»”.

[Leer la entrevista de Pablo De Santis con *La Voz*.](#)

Entrevista con el diario *Puntal*



Foto: *Puntal*

A continuación, algunas de las declaraciones de Pablo De Santis en la entrevista realizada en el marco del VIII CILE:

Sobre el tema que abordaría después en su ponencia en el panel sobre “Leer y escribir en la era digital: el español en los nuevos formatos audiovisuales”: “Voy a hablar sobre la relación entre la literatura y los nuevos medios, los avances tecnológicos. En mi caso, no voy a referirme tanto a Internet ni a las redes sociales, sino a **la relación entre la literatura y el cine**, y cómo la literatura plantea su vínculo con lo cotidiano y lo extraordinario. Como en medio de la vida que vivimos todos los días aparece algo que rompe eso. Es lo que está representado por la fórmula del «Había una vez...», es decir, el relato del acontecimiento y el conflicto que rompe con la calma y que, al final del cuento, se vuelve a restablecer. Entonces, me voy a referir a cómo cuenta eso la literatura y cómo lo hace el cine”.

Sobre si se siente parte de alguna corriente literaria: “Siento afinidad con escritores como Guillermo Martínez, por la cercanía con el género policial o el fantástico. También con Marcelo Birmajer con quien nos conocemos desde que teníamos 20 años y somos muy amigos. Creo que de alguna manera, **cuando uno escribe incorpora las voces de los amigos de toda una vida. Pero si tuviera que mencionar un maestro, diría que ese fue Juan Sasturain**. Él ha sido una referencia en el tema de la historieta y de las narraciones policiales. Para resumirlo, me siento más cerca de los autores que practican los géneros. Los autores no realistas, que ven a la literatura bajo esa óptica”.

Sobre los autores extranjeros: “A mí me gusta mucho Paul Auster, y las grandes autoras del policial como Patricia Highsmith, o P.D. James, ¡y Agatha Christie! que es una autora a la que siempre leo. Por más que algunos digan que es un tanto anticuada, en lo personal, me encanta”.

[Leer la entrevista de Pablo De Santis con *Puntal*.](#)

El licenciado De Santis en el VIII CILE

- Pablo De Santis en el panel “Leer y escribir en la era digital: el español en los nuevos formatos audiovisuales”

ECOS DEL CILE

LAS LETRAS Y EL IDIOMA ESPAÑOL EN LA ARGENTINA

Pasado, presente y futuro de la lengua española en la Argentina

La Universidad Nacional de Córdoba presentó el estudio sobre el habla cordobesa

El viernes 29 de marzo se realizó, en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española realizado en Córdoba, la sesión plenaria especial de “Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras”, durante la cual la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba presentó el estudio lingüístico “Las hablas de Córdoba. Registro, conflictos y proyecciones” ([leer más sobre el acto](#)).

“La mega investigación que realizó la [Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba \(UNC\)](#) sobre cómo hablan los cordobeses recoge modismos, frases, palabras y variaciones en la fonética que describen la forma de hablar en Córdoba. Para ello se realizaron entrevistas en ciudades del norte, sur, este, oeste y centro de la provincia, donde se suponía que existiría una variación en la forma de hablar, vinculada a los asentamientos de pueblos originarios o a la influencia de la inmigración, entre otros factores. Los resultados de la investigación, que aspira a continuar hasta lograr completar un atlas lingüístico de Córdoba, pueden consultarse en esta [página web](#).

El trabajo, del que participaron más de 100 investigadores, está coordinado por Cristina Dalmagro, directora general del proyecto, y María Teresa Toniolo, directora académica. El estudio cuenta con un subsidio del Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Provincia de Córdoba.



En marzo de 2018 comenzó este estudio académico sobre las singularidades locales del uso de un español que —remarca Dalmagro— «nos fue impuesto, trasplantado, pero que (con el correr de los siglos) mantuvo algunos rasgos de los pueblos originarios e incorporó también otros, legados por distintas oleadas inmigratorias».

De esta manera, los investigadores, junto con técnicos y equipos audiovisuales, rescataron las características particulares de la forma de expresarse de los hablantes de seis localidades de la provincia (Cura Brochero, Villa del Rosario, Tulumba, Marcos Juárez, Huinca Renancó y Córdoba capital). Es decir que se recogió el español en uso en estos lugares en el siglo XXI.

A partir de instrumentos diseñados especialmente para el estudio y en torno a cuatro áreas disciplinares —fonética (coordinada por Lidia Soler), léxico (por Alejandra Menti y Darío Delicia), fraseológica (por Nelly Rueda) y morfosintáctica (por Silvia Sosa)—, sumados a las entrevistas etnográficas, se constituyó un archivo digital videograbado «de una riqueza y potencialidad incalculables».

[Leer más en el artículo de *La Voz*.](#)

- [Video en el sitio de la AAL: “Las hablas de Córdoba en el Festival de la Palabra”](#)
- [La Nación: “Totín, ricazo y maté con cuero: el diccionario cordobés llega al Congreso Internacional de la Lengua”](#)
- [Télam: “Un atlas cordobés recoge más de 300 términos como *culiau* y *yeguazón*”](#)
- [La Nación: “Con cantito cordobés: se presenta un atlas de las hablas regionales”](#)
- [La Voz: “El diccionario cordobés que muestra nuestro ADN”](#)
- [Clarín: “Un atlas de las expresiones que inventaron los cordobeses”](#)
- [El Liberal: “Un atlas cordobés recoge más de 300 términos autóctonos como *culiau*, *fartusco* o *yeguazón*”](#)
- [El Diario de Carlos Paz: “¿Cuáles son las palabras del diccionario cordobés?”](#)
- [La Voz: “Cabeza es ‘bocha, cucusa, marote, mate o sabiola”](#)
- [La Voz: “Esa palabrita cordobesa, tan querida, tan odiada, tan dicha”](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA

Científicos argentinos reivindican el español como lengua de la ciencia



Foto: Innovaspain

Investigadores de la Universidad Nacional de Córdoba realizaron una campaña en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

Innovaspain — “El español es el segundo idioma más hablado del mundo, más de 450 millones de personas lo hablan, mientras el idioma más pronunciado es el chino (1.300 millones) y el inglés el tercero (380 millones), según datos de la revista [The Ethnologue: Languages of the World](#).

Sin embargo, el español solo representa el 0,24 % de las publicaciones científicas y el inglés el 97 %, de acuerdo con el informe [“El español, lengua de comunicación científica”](#), de la Fundación Telefónica, que analiza el idioma de más de siete millones de documentos recogidos entre 2005 y 2010.

Las principales revistas científicas están escritas en inglés, como *Science*, *Nature*, *Cell* y *TheLancet*, así como los artículos de divulgación más importantes, además de ser el idioma utilizado en los congresos internacionales más relevantes.

Pero cada vez más voces reclaman que el español sea el idioma de la ciencia. **Un grupo de investigadores de las facultades de Ciencias Agropecuarias, Ciencias Médicas, Odontología y Arquitectura Urbanismo y Diseño de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), Argentina, se han unido en la campaña «La ciencia nos habla en español».**

Bajo el lema «La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento», la iniciativa de estos científicos consiste en cuatro vídeos en donde los investigadores cuentan sus proyectos más recientes y reflexionan sobre la importancia de comunicar la ciencia en español. Los materiales fueron proyectados durante los días en que se celebró el VIII CILE, del 27 al 30 de marzo en Córdoba.

«El objetivo principal es abrir un espacio a la divulgación científica en el CILE, poniendo énfasis en que se puede producir y difundir ciencia de calidad en español», explicó a la [Agencia UNCiencia](#) Débora Amadio, profesora e investigadora de la Facultad de Lenguas de la UNC y coordinadora del proyecto.

«Sabemos de la preponderancia del inglés en el ámbito científico-tecnológico, pero queremos rescatar el valor de la lengua española y de sus distintas variedades locales dentro del CILE. También nos propusimos resaltar que, si bien en la elección de la lengua para divulgar hallazgos científicos confluyen una multiplicidad de factores, en esta oportunidad queremos rescatar el español como lengua válida para tales fines», añadió Amadio.

La profesora buscó integrar disciplinas cuyo objeto de estudio no fuera el lenguaje para que tuvieran participación en el CILE y los investigadores pudieran «dar a conocer sus últimos desarrollos científicos teniendo en mente una audiencia no especializada», ha explicado la académica.

«La comunicación de los productos científicos en español contribuye al desarrollo de la región, permite el diálogo entre expertos y posibilita el contacto entre equipos de trabajo multinacionales. Quizás a largo plazo el español logre posicionarse como una lengua alternativa al inglés», aseguró Amadio. Y cuestionó: «¿Si los subsidios que obtenemos los investigadores provienen del Estado, entonces podría contemplarse la producción de *papers* en español?».

[Leer el artículo de Innovaspain.](#)

- [Más información en la página de UNCiencia](#)

EL ESPAÑOL Y EL LENGUAJE JURÍDICO CLARO

La Voz: “El lenguaje jurídico es para unos pocos”

“Por los términos que usan los jueces, impide que las personas entiendan las resoluciones que afectan sus vidas. Existe un fuerte impulso a las prácticas de lenguaje claro y hay experiencias de sentencias de lectura fácil y accesible en Córdoba.

Lenguaje hermético, críptico e incomprensible es como se califica la redacción de los documentos jurídicos y administrativos que van dirigidos a la ciudadanía.

Plagados de tecnicismos, de una redacción intrincada y pomposa que busca precisión y lucimiento, logran lo contrario: ambigüedad y confusión para el común de la gente.

Sobre lo que se expresa en contratos, fallos y sentencias, las personas deben comprender lo que tendrá consecuencias en su vida, pero en general, necesitan “traductores” que les expliquen los alcances de lo establecido para actuar sin equivocarse. Aun así, suele ser insuficiente.

La conciencia de que la redacción legal, jurídica y administrativa no colabora para que los ciudadanos comprendan sin tener que releer y sin buscar ayuda, va ganando espacio en los países de habla hispana y se van formando redes que tratan de incidir para que el lenguaje llano sea una política pública.



Imagen: Chumbi (*La Voz*)

Así, en la Argentina se formó, en 2017, la Red Nacional de Lenguaje Claro inspirada en la de Chile. «La idea de la red es que los tres poderes trabajen con la claridad en el lenguaje en los textos cuyo destinatario principal es el ciudadano, porque esto tiene que ver con el fortalecimiento institucional, con el acceso a la información y el gobierno abierto», señala Natalia Staiano, licenciada en Letras y Directora de Capacitación Técnico-Profesional del Senado de la Nación.

¿De qué sirve el sitio web de un organismo público si las personas no comprenden la información por la forma en que está redactada? Eso no es transparencia, aseguran los especialistas. «Se trata del derecho que tenemos todos como ciudadanos a entender los textos (leyes, normas, seguros, contratos, sentencias, garantías, etcétera) que nos rigen para llevar a cabo una vida cívica, porque si no, nos alejamos de tener una participación comprometida. Esto tiene que ver con la democratización de la información: que todos podamos acceder al conocimiento», explica Staiano.

Lenguaje claro implica comunicar con términos sencillos y con redacción simple, que manifieste la idea en forma directa, sin expresiones ampulosas ni oraciones extensas. «No es que se vaya a vulgarizar o rebajar el lenguaje, todo lo contrario: se puede decir lo mismo, pero que se entienda, sin tanto tecnicismo y sin tanta prosa ambigua», remarca Staiano...”.

[Leer el artículo completo de *La Voz*.](#)

- [Gobierno de la Nación de la República Argentina: “Justicia en lenguaje claro”](#)
- [Sitio web Instituto del Lenguaje Jurídico](#)
- [BAE Negocios](#): “Apuntes de los debates sobre lenguaje jurídico claro”
- [La Voz](#): “La palabra, ese bello instrumento de la salud. Hay espacios profesionales en los que el cuidado en el uso de las palabras es particularmente crítico. El derecho a la comprensión de términos que nos interesan también remite al lenguaje de la salud”
- [Panel sobre “Lenguaje jurídico claro”](#), en el que participó la lexicógrafa Josefina Raffo, integrante del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras

Infobae: “De realeza, prohibiciones y uso popular: la historia peculiar del «vos»”



El voseo, una marca de identidad lingüística argentina y regional. Imagen: *Infobae*

“En el marco del Congreso de la Lengua, un recorrido por la utilización del voseo en Argentina. Sus inicios en la antigüedad, la «persecución» por parte del Estado y su relación con los medios de comunicación.

El voseo es una parte esencial en la cotidianeidad del español —o castellano, para ser fiel a la corrección— que se habla en Argentina. Aquí, allá, hoy o mañana, el «vos», esa manera que tenemos de tratar al otro, de invocarlo a una conversación, se hace presente, pero a su vez es mucho menos utilizado en el resto del continente, donde el «tú» todavía es imperante.

Resulta familiar a los oídos argentinos escuchar frases como «¿Vos cómo estás?» o «¿Vos vas a venir?», por solo dar ejemplos sencillos, aunque el «tú» (el tuteo), cada vez más en desuso, permanece latente en algunas provincias del norte del país como también en todo el territorio nacional cuando la relación con el otro no es tan cercana: «¿Tú, cómo estás?» o «¿Tú vas a venir?».

Entonces, ¿de dónde proviene el voseo?, ¿por qué su uso es mucho más común en esta parte del mundo —de donde no es originario— que en otros países de hispanoparlantes?

La Real Academia Española de Letras es sintética y directa en el significado de vosear: «Dar a alguien el tratamiento de vos», que es utilizada para referir a la segunda persona de singular en el trato informal. De acuerdo al Instituto Cervantes «durante mucho tiempo el voseo no era aceptado, se lo consideraba una forma agramatical e incorrecta del español. Sin embargo, en las últimas décadas esa visión cambió y prueba de ello son los numerosos artículos donde se considera al voseo un elemento constitutivo de la lengua española. Hay también manifestaciones de voseo en la literatura y este ha aparecido con mayor frecuencia en películas y canciones»...”.

[Seguir leyendo el artículo de Infobae](#), en el que se informan las características, el origen y el uso geográfico del voseo, además de la historia sobre su persecución y aceptación: “En 1982 la Academia Argentina de Letras finalmente le otorgó al «vos» la legitimidad que tanto le habían negado y lo incluyó en la norma culta o lengua estándar argentina”.

El CILE, una oportunidad para la innovación tecnológica



Foto: Prensa del Gobierno de la Provincia de Córdoba

Autoridades de la [Agencia Córdoba Innovar y Emprender](#) de la Provincia de Córdoba recibieron, en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), a la secretaria de Estado de Universidades, Investigación, Desarrollo e Innovación de España, [Ángeles Heras Caballero](#). Una oportunidad de vincular conocimiento a través del lenguaje.

Prensa del Gobierno de la Provincia de Córdoba — “El VIII CILE disparó una serie de reuniones más allá de las palabras. La tecnología y el espíritu emprendedor unieron a funcionarios de Córdoba y España. También, originó el vínculo de los Estados con el sector privado. Fue, quizás, una variante más, no tan conocida, de las muchas que concentró la Provincia, sede de un encuentro histórico.

Ángeles Heras Caballero formó parte de la delegación española que vino a nuestro país a participar de las distintas actividades. ¿Cómo enlazar las palabras con la

evolución tecnológica? «El objetivo principal que traigo es vincular el español, la lengua, con la inteligencia artificial», remarca, a modo de declaración de principios.

«Nuestro idioma —añade— tiene que estar en la cresta de la ola uniéndose dentro de la modernidad, de la tecnología con la inteligencia artificial. Ese es el proyecto que me ha traído». Heras Caballero recorre las oficinas de la Agencia Córdoba Innovar y Emprender acompañada de su presidente, Mario Cuneo. Unos minutos más tarde, conversará con emprendedores cordobeses y autoridades académicas.

«La economía y la tecnología van muy de prisa y es un deber de todos los gobiernos, sean del ámbito que sean, contribuir a que las sociedades y nuestros ciudadanos vayan a un buen ritmo y se note esa calidad. También, es una obligación de nuestro gobierno hacer que el conocimiento que se genera por las investigaciones en la Universidad, ponerlo a la disposición de las sociedades y las empresas. Hace falta transferir ese conocimiento y ponerlo en valor para las Universidades», sostiene.

Mario Cuneo explica que «el fenómeno de pensar en la innovación y de alguna manera en el emprendedurismo es global. La Agencia ya hizo vínculos con entidades internacionales con las que está intercambiando conocimientos y metodologías de trabajo. Es lo que esperamos hacer con España. Hemos encontrado un camino a recorrer», concluye”.

[Leer la nota de Prensa del Gobierno de la Provincia de Córdoba.](#)

- [Sesión plenaria “La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento”](#)

Entrevistas y declaraciones a los medios de escritores y expertos argentinos

Elena Pérez, decana de la Facultad de Lenguas de la UNC, a *Clarín*:

“El lenguaje inclusivo visibiliza la lucha por la ampliación de derechos”



Foto: Cba24n

“Para Elena Pérez, decana de la [Facultad de Lenguas de la Universidad de Córdoba](#), el lenguaje inclusivo pone sobre la mesa otras disputas: las que dan las mujeres y los colectivos LGTB en torno a su visibilidad. Y es que el idioma es refractario a los cambios, las luchas y la ampliación de derechos. De este modo se crean nuevos sentidos al interior del habla. «Quienes utilizan el habla cotidiano se apropian de la

lengua y la actualizan. En ese sentido, la Academia va a la zaga porque su rol es el de preservar una normativa que a lo largo del tiempo termina quedando fosilizada. Es ahí, en esa tensión, donde se produce una lucha interesantísima», destaca la especialista. Reflexiona sobre las tensiones y resistencias que generan los cambios idiomáticos”.

[Leer la entrevista de Elena Pérez con el diario Clarín](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo y las tensiones entre la norma y el lenguaje como materia viva: «Las academias tienen un carácter regulador. Así es como toman lo que la gente ha decidido hacer y lo convierten en norma. La Academia nunca va delante de los hablantes: son los hablantes los que constituyen el mascarón de proa».

Elena Pérez en el VIII CILE

- [Sesión plenaria “Retos del español en la educación del siglo XXI”](#)

La escritora Luis Valenzuela a La Voz: “El lenguaje inclusivo amenaza al monoteísmo”



Foto: La Voz

“La escritora [Luisa Valenzuela](#) participa por primera vez en el Congreso Internacional de la Lengua Española y adelanta algunas cuestiones que considera urgentes para plantear en ese ámbito. La autora de *El Mañana*, entre otras novelas notables, defiende la libertad creativa y la necesidad de inclusión en el «magma» de la lengua. Dice que viene al Congreso como “abogada del diablo”, porque esa es la posición marginal de la persona de letras.

«Siempre se ha visto la elasticidad de la lengua castellana, entonces, es importante aceptar los vocablos de las lenguas originarias, aunque no atañe a la Real Academia, y también, abrir la discusión en torno al lenguaje inclusivo, que está muy vigente, si bien la RAE se resiste», dice”.

[Leer la entrevista de Luisa Valenzuela con el diario cordobés La Voz](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo, los idiomas originarios, la libertad de la palabra y la lengua, la literatura que “muere si se tiene que atener a reglar muy estrictas”, las iniciativas del [Centro PEN \(Poetas, Ensayistas y Novelistas\) Argentina](#), que ella preside, y las normas del castellano asociadas a la RAE: «No podemos aceptar normas que nos vienen. Si bien la raíz, el origen del idioma, es el mismo, el idioma salió a altamar, se

largó al mundo y se universaliza en ese sentido. Lo universal no es excluyente, se incorpora, adhiere, se adapta a las situaciones propias de cada espacio lingüístico».

Luis Valenzuela en el VIII CILE

- [Sesión plenaria “El español, lengua universal”](#)

La escritora Claudia Piñeiro a *La Voz*: “Hay palabras que ya no nos representan”



Foto: *Télam*

“La escritora [Claudia Piñeiro](#) se refiere a cómo la perspectiva de género afecta a la literatura y a las palabras. «Uno es un ser político, le interese la política o no (y no me refiero a lo partidario). Cuando uno hace ciertas manifestaciones, no al escribir literatura sino cuando tiene que dar un agradecimiento o un discurso, en un lugar en el que habrá visibilidad, no necesariamente es para hablar de uno y su obra, sino para hacer un uso ciudadano de ese espacio», dice antes de su visita a Córdoba”.

[Leer la entrevista de Claudia Piñeiro con el diario cordobés *La Voz*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el ejercicio de la empatía al escribir y al leer, las cuestiones de género en la literatura, el lenguaje inclusivo, las palabras que «se usaban con facilidad y hoy antes de usarlas te las planteás, como ‘fraternidad’, ‘hijo de puta’ o ‘conchuda’» y la “propiedad de la lengua española”: «Hay mucha discusión respecto a quién es el dueño del uso del español, por decirlo de alguna manera, y de hecho no es nadie, los lenguajes se arman por el uso de la gente y, cuando la gente los usa de determinada manera, la Academia dice ‘está permitido’. Pero el lenguaje es propiedad de todos. [...] El español creció a lo largo del mundo gracias, principalmente, a la inmigración latinoamericana».

Claudia Piñeiro en el VIII CILE

- [Sesión sobre “El español y la sociedad digital”](#)
- [Panel “El valor del español como lengua de culturas. Literatura, oralidad, folclore”](#)

La poeta, ensayista y lingüista Ivonne Bordelois a *Deutsche Welle*: “Los que nos hace más felices es la comunicación a través de la palabra y no la acumulación de objetos”



Foto: DW

“La poeta, ensayista y lingüista argentina [Ivonne Bordelois](#) sostiene que «nuestro idioma está degradado, está devaluado»: «Lo digo inculcando a la lengua mediática, a lo que se escucha por televisión o a lo que se lee en los diarios, y a un cierto tipo de literatura que circula, en donde no hay ninguna noción del contacto profundo con la lengua, y se emplean los términos más vulgares, o las sintaxis más pobres y las imágenes más remanidas, cuando nuestro idioma es realmente un manantial de imaginación, de fantasía, de fuerza y vigor expresivo».

Sobre lo que tiene el idioma español que lo hace único, dice: «Yo creo que lo que tiene el español es su claridad, es una lengua que tiene la desventaja, frente al inglés, de ser una lengua mucho más lenta, porque tiene palabras más largas, y la velocidad es algo muypreciado en esta cultura. Pero las palabras son más sólidas, tienen más sustancia, tienen más material, tienen más letras»”.

[Leer la entrevista de Ivonne Bordelois con *Deutsche Welle*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje como un lugar de identidad, la discriminación hacia los hispanohablantes en Estados Unidos, la corrección política, el lenguaje inclusivo —«el feminismo se ha descarrilado. Imponer ese tipo de cambios es un poco ridículo»—, el cómo fue estudiar con Noam Chomsky, el «genocidio cultural» que significa «el abandono de la buena literatura y la buena poesía en los programas escolares» y el que «los adolescentes lleguen a la universidad sin una conciencia propia de todo lo que es el poderío de la lengua» y el deterioro del idioma ligado al capitalismo: «La palabra es el bien democrático por excelencia, porque es gratuita y se recrea constantemente y nos comunica a todos. Hay una especie de oposición entre el objeto de consumo y la palabra».

A *La Voz*: “La palabra es la condición del nacimiento y del desarrollo de la mente”



Foto: *La Nación*

[Leer la entrevista de Ivonne Bordelois con el diario cordobés *La Voz*](#) realizada en el marco del VIII CILE, en la que habla sobre el origen de su amor por la poesía, su vida y obra a raíz de la reciente publicación de su libro de memorias, las palabras como vehículo del deseo, la palabra como «condición del nacimiento y del desarrollo de la mente», el valor de hablar, leer o escribir en otras lenguas y su reflexión de que el progreso tecnológico es una proyección del mito de Babel: «Mientras Dios castiga la soberbia humana que pretende superar su omnipotencia creativa, y confunde las lenguas para impedir tal intento, el progreso tecnológico, que se arroga la potencia milagrosa de la divinidad, desemboca en una multiplicación irreversible de códigos que nos aíslan, dejándonos incomunicados».

Ivonne Bordelois en el VIII CILE

- [Panel “Corrección política y lengua”](#)

La escritora María Teresa Andruetto a *Télam*:

“Un escritor es alguien que empuja con los codos los límites de una lengua”

“La escritora cordobesa [María Teresa Andruetto](#) cerró ayer (30 de marzo) el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se desarrolló en Córdoba, su provincia natal y de residencia, donde señaló que tomará puntos de tensión «entre la norma y la lengua viva» para pensar «el territorio en el que se reflejan las disputas de la sociedad».

La ganadora del premio Hans Christian Andersen de literatura infantil y juvenil y finalista del Premio Rómulo Gallegos por *Lengua Madre* aseguró que en su discurso plasmó preguntas porque consideró que «un escritor no es un especialista de la lengua» sino «alguien que empuja con los codos los límites legales de una lengua, buscando que pueda decir otras cosas, nuevas, lo que no se ha dicho todavía».



Foto: *La Nación*

[Leer la entrevista de María Teresa Andruetto con *Télam*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el rol y el liderazgo de las mujeres en el campo académico, intelectual y literario y su tarea de directora de una colección en la Editorial Universitaria de Villa María «de narradoras argentinas que tiene que ver con la reconstrucción de escritoras mujeres, olvidadas o que se van cayendo de los espacios de canonización».

María Teresa Andruetto en el VIII CILE

- [Sesión de clausura del CILE](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA

El biólogo Diego Golombek a *La Voz*:

“La divulgación de la ciencia ofrece incertidumbres”

“Para el biólogo y divulgador científico argentino [Diego Golombek](#), los trabajos científicos bien escritos son «tanto o más fascinantes que otros géneros literarios».

Sobre la función de la lengua española en la comunicación de la ciencia y sobre si puede competir con el inglés como idioma de la ciencia, dice: «Luchar contra el inglés como lengua franca de la ciencia es una batalla perdida. Las ciencias naturales requieren de un lenguaje común y, al contrario de los que se podría pensar, es lo que más democratiza a la ciencia. Ya está establecido que el inglés es esa lengua y no va sólo en detrimento del español, sino también del francés y el alemán, que en algún momento eligieron no pelear esa batalla», aunque alienta a «seguir realizando traducciones o revisiones en español que permitan tener un panorama general de un tema, en especial para públicos específicos».

[Leer la entrevista de Diego Golombek con el diario cordobés *La Voz*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre la innovación en una ciencia hablada solo en inglés, la caída del *boom* editorial de la divulgación científica en la Argentina y sobre lo atractivo de los libros de divulgación «que se pueden leer como una saga de científicas y científicos que

descubrieron algo», y afirma: «El español es inmensamente rico y no ofrece problemas de traducción, incluso en cuestiones técnicas».



Foto: Télam

Diego Golombek en el VIII CILE

- [Panel “La comunicación del pensamiento científico en español”](#)

El escritor y periodista Martín Caparrós a Radio Mitre:

“La dinámica del lenguaje no se hace en la Academia, se hace en la calle”

“«Es un congreso de académicos, a veces los académicos creen que su función es más poderosa de lo que es», opina el escritor y periodista argentino [Martín Caparrós](#) en diálogo con Lanata Sin Filtro”.

Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «A las chicas que hablan con lenguaje inclusivo, que la Academia lo acepte o no lo acepte les da exactamente igual. La dinámica del lenguaje no se hace en la academia, se hace en la calle. No es en la academia donde se producen ni donde se consagran estos cambios».

[Escuchar la entrevista de Martín Caparrós con Lanata Sin Filtro](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre las transformaciones que está sufriendo el lenguaje a raíz del poder de la tecnología y las redes sociales: «El primer gran cambio fue cuando se difundieron los mails, y empezamos a escribir como locos. Cuando apareció la tecnología, que iba más allá de la escritura, empezamos a escribir más que antes. Con los emojis volvemos a los jeroglíficos. Estamos en pleno cambio de las maneras de comunicación y expresión».



Foto: La Voz

- [La Voz](#): “Martín Caparrós: «Me parece que nunca tuvimos tanto y tan buen acceso a la información, al mundo en general, tantas opciones para aprender, para saber, para comunicarnos. Que eso pueda ser mal usado no debería esconderlo ni invalidarlo»”.
- [Cba24n](#): “Martín Caparrós a Canal 10: «Las tecnologías que nos están cambiando la vida se manejan con palabras». Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «La lengua evoluciona, ya no hablamos como en 1810 o en 1540. Todas las corrientes que tironean la lengua, que la estiran, que la alargan, que la cambian, me interesan y me gustan. Vamos a ver si esta funciona, por el momento parece que en ciertos sectores funciona, es limitado. Es más su repercusión mediática que su extensión en la población»”.
- [EFE](#): “Martín Caparrós: «Lo mejor que tiene una lengua es que es incontrolable, más que le pese a sus Academias y a sus satélites. La lengua no le pide permiso y no espera para seguir reproduciéndose y recreándose todo el tiempo»”.
- [“Perdón es una palabra castellana”](#), por Martín Caparrós en [Infobae](#)

Martín Caparrós en el VIII CILE

- [Panel “Periodismo digital: los retos de una lengua en Internet”](#)
- [Seminario Iberoamericano de Periodismo y Comunicación](#)

El escritor y conductor Alejandro Dolina a Infobae:

“Los grandes artistas tienen más que hacer que las Academias sobre el lenguaje”

“Tras su ponencia en el CILE, el escritor, músico y conductor de radio y televisión argentino [Alejandro Dolina](#) habló con la prensa sobre las nuevas tensiones de nuestro idioma: lenguas indígenas, lenguaje inclusivo y nuevas tecnologías. «La lingüística, la generosidad y la conexión extralingüística que debe haber entre quienes comparten una nacionalidad es elemental», dijo.

«La palabra es más misteriosa de lo que pensamos —comenzó diciendo—, no es que los hombres se han sentado y han dicho: ‘A esto le vamos a poner mesa’. La palabra es la manera que tenemos de estar con el otro, meternos en su alma y saber qué piensa, aunque también muchas veces es engañosa. Es un instrumento de salvación, de creación y también de engaño»”.



Foto: Mario Sar (*Infobae*)

Sobre los cambios en el idioma, dijo: «El lenguaje toma rumbos insospechables. Hace unos veinte años, antes del auge de las tecnologías comunicacionales de bolillo, el lenguaje que hoy se usa en el WhatsApp y diversas aplicaciones no existía. Ese lenguaje lo hemos inventado ahora. La tecnología influye en la forma y también en el contenido. Al prever un contenido breve, al necesitar cierta rapidez de escritura y un acuerdo casi universal de utilizar la menor cantidad posible de caracteres, todo eso influye».

[Leer la entrevista de Alejandro Dolina con *Infobae*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo «en construcción» y lo que cree es una intención política la de llamar «español» a nuestro idioma.

Alejandro Dolina en el VIII CILE

- [Panel “El valor del español como lengua de culturas. Literatura, oralidad, folclore”](#)

Lenguaje inclusivo, traducción, internet y el incierto futuro del idioma español: una charla entre *Infobae* y las escritoras Ana María Shua y Perla Suez

“En el marco del Congreso de la Lengua en Córdoba, las escritoras argentinas [Ana María Shua](#) y [Perla Suez](#) se sentaron a charlar con *Infobae Cultura* sobre los devenires de nuestra lengua y las tensiones a las que se enfrenta.

[...] Se ubican en una de las mesas del comedor del hotel, y dan rienda suelta a su pensamiento hablado. ¿Se puede pensar en el futuro de una lengua? ¿Cuáles son los elementos que la modifican cotidianamente? ¿Qué rol juega la literatura en todo esto? ¿Hay un prestigio que mantener? ¿Para qué sirve un Congreso de la Lengua? ¿Cómo influyen las traducciones? ¿Y el lenguaje inclusivo? Preguntas, qué sería de la lengua sin la posibilidad disruptiva de las preguntas. *Infobae Cultura* hizo algunas. Suez y Shua dieron sus reflexivas respuestas”.

[Leer la entrevista de Ana María Shua y Perla Suez con *Infobae*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Ana María Shua y Perla Suez. Foto: Mario Sar (*Infobae*)

- **La Voz:** “Perla Suez: «La lengua es un territorio indeciso que van definiendo los hablantes en el tiempo. No se puede estatizar, no se puede decir esto es así o asá. Por eso hay que dar el debate, y está muy bien que tengamos este congreso porque yo creo que los debates deben darse hacia adentro. [...] Cada comunidad marca un territorio que funciona como un coto de la lengua, que se mueve de una manera y no de otra»”.
- **La Nación:** “Perla Suez: «Abreviar, acortar o simplificar claramente está entre nosotros desde antes de Twitter. Necesitamos nuevos usos del lenguaje para los nuevos medios. Los soportes cambian y los usos también; detenernos a pensar que son errores, negarlos o pretender encorsetarlos es perder el tiempo. [...] El lenguaje tiene que cambiar para dejar de ser un reflejo de la opresión contra las mujeres y la diversidad»”.

Ana María Shua y Perla Suez en el VIII CILE

- **Panel “El futuro iberoamericano del español”**

El escritor y periodista Mempo Giardinelli a *La Voz*: “El español no existe”



Foto: José Hernández (*La Voz*)

“«Nuestra lengua está con algunos riesgos, pero es muy sólida, muy fuerte. Cuando hablo de la lengua, no hablo del español, porque el español no existe. Existe el castellano, el castellano americano como la lengua que expresa a todos los idiomas originarios, a 30 y pico de naciones de nuestro continente, al enriquecimiento del castellano original que vino con la Conquista a sangre, fuego, cruz y espada, y a lo largo de los años, afincada y naturalizada como una lengua propia. Nosotros no hablamos español. Ni siquiera está en la Constitución de España, que empieza diciendo que la lengua oficial del estado español es el castellano», afirma el escritor y periodista chaqueño [Mempo Giardinelli](#) en una entrevista con *La Voz del Interior*”.

[Leer la entrevista de Mempo Giardinelli con el diario cordobés La Voz del Interior](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre el lenguaje inclusivo y la lengua como “una cuestión política”.

Mempo Giardinelli en el VIII CILE

- [Sesión plenaria “Retos del español en la educación del siglo XXI”](#)

ECOS DEL CILE LAS LETRAS Y EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Pasado, presente y futuro de la lengua española en el mundo

La Voz: “En Latinoamérica, ¿español o castellano?”



Teatro del Libertador. Una de las sedes del Congreso de la Lengua.

“En España, el término «español» se usa en contraposición a lenguas extranjeras y el término «castellano» en relación con otras lenguas españolas.

La controversia sobre los vocablos «español» o «castellano» en función de su origen, con frecuencia empleados en España o en otras partes del mundo, estaría zanjada desde que en 2005 la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española establecieron que ambos nombres son equivalentes. Pero, lejos de

estar superada, la cuestión es compleja y otras opiniones abogan por un debate extralingüístico”.

Así se inicia el artículo publicado por el diario cordobés *La Voz del Interior* en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) sobre el asunto y la historia de la denominación de nuestra lengua.

[Leer la nota de *La Voz*.](#)

La Voz: “Lengua en expansión: por qué el español es un fenómeno mundial”

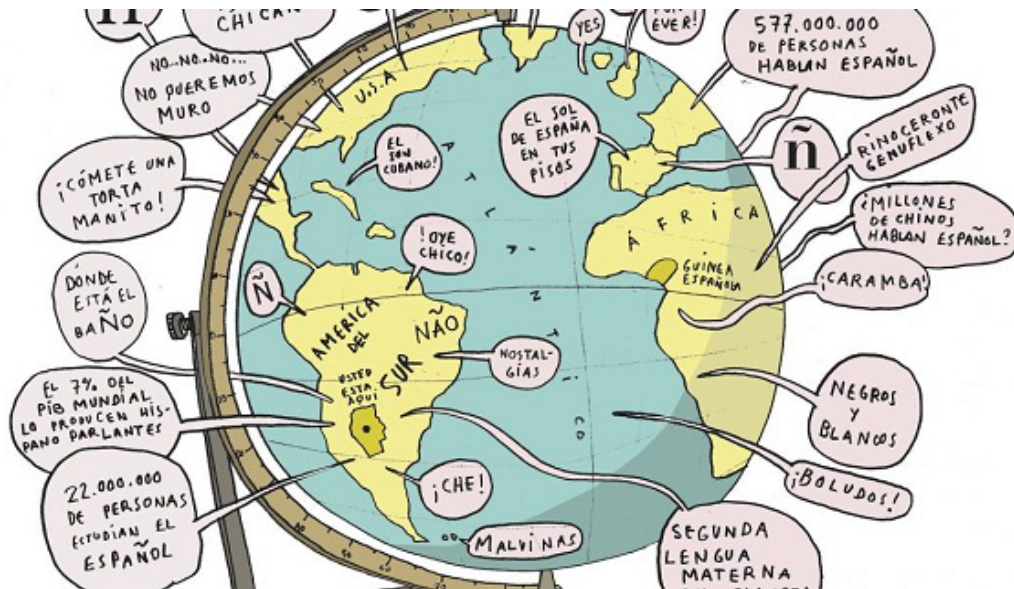


Ilustración de Martín Kovensky (*La Voz*)

“La lengua española ha crecido en cantidad de hablantes. Cómo repercute esto en el intercambio cultural, en el comercio y en las relaciones internacionales.

[...] En un mundo cada vez más conectado y atravesado por los cambios tecnológicos, ¿cuál es el impacto y la trascendencia global de la lengua que nos reúne en una comunidad transnacional que viaja desde el punto más al norte de México hasta las costas de Ushuaia, y además incluye a países tan disímiles como España o Guinea Ecuatorial?

[...] Según el documento publicado a fines de 2018 «El español: una lengua viva», del Instituto Cervantes, 577 millones de personas hablan, leen y escriben español en diferentes grados alrededor del planeta. La cifra equivale a algo menos del 8 por ciento de la población mundial, pero sigue siendo un porcentaje alto en relación, por ejemplo, con el francés, el árabe o el portugués.

[...] Pese a estos números, el español todavía no accede al podio de las lenguas más poderosas, aquellas que ejercen mayor influencia a partir de factores como «su extensión y dispersión geográficas, su peso económico, su capacidad de comunicación, su utilización como instrumento de transmisión del conocimiento y su uso en el ámbito de la diplomacia»”.

[Leer el artículo de *La Voz*](#), con un apartado sobre el español en Estados Unidos y la opinión del poeta cordobés nacionalizado estadounidense [Luis Alberto Ambroggio](#), uno de los poetas más representativos de la escritura hispana en el país del norte.

- [Revista Noticias: “El impacto del español. Cambio y expansión del segundo idioma del mundo”](#)

EL ESPAÑOL Y LA SOCIEDAD DIGITAL

El País: “Nativo y digital, el español del futuro”

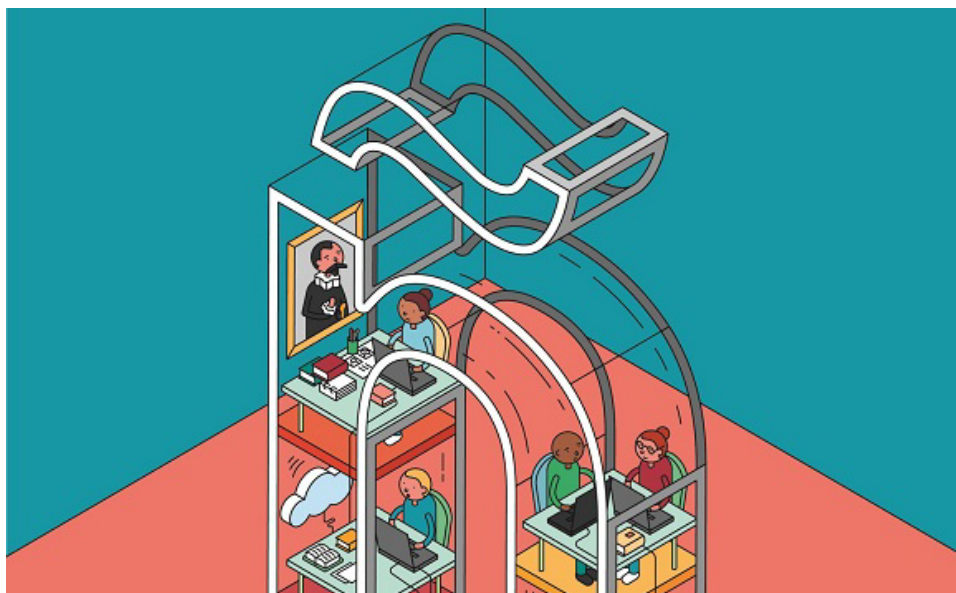


Ilustración de Ana Cuna (*El País*)

“El español, el tercer idioma en la Red en número de usuarios, necesita crecer más allá del ámbito de los hablantes nativos y ofrecer contenidos digitales atractivos.

[...] La historia del español en Internet tiene sus hitos y sus tropiezos. Casi 30 años después de su desarrollo, conviene analizarlos. La Red es un tótem que en tres décadas ha vivido intensamente. Tanto como para ya haber perdido la pureza, pervertido sus mejores intenciones y aglutinar al tiempo efectos con poder para mejorar el mundo. Los primeros cinco años de la década de los noventa sirvieron para que fuese naciendo e implantándose en todo el territorio hispano. América Latina tomó conciencia global del fenómeno en paralelo a España y fomentó entonces con rapidez sus redes continentales. Si bien las primeras inversiones las fueron haciendo las empresas —como en la Argentina ocurrió con las cervezas Quilmes—, los ámbitos de la creación, la cultura y la comunicación comenzaron a expandir su influencia por el nuevo medio, con un impacto imposible de calibrar.

Un impacto que nos lleva al presente con una posición de dominio en cifras. El español es hoy el tercer idioma de la Red, junto al inglés y al chino. Pero ¿quedan los números a la altura de su influencia en calidad? Conozcamos antes los datos de someterlos a análisis: de los casi 4.000 millones de usuarios de Internet que existen en el mundo, un 8,1% se maneja principalmente en español. En términos de crecimiento, ha experimentado un 1.696% en 17 años —desde 2000 a 2017—; aunque sólo un país de habla hispana, México, se encuentra entre los 10 con mayor número de usuarios.

El español es la segunda lengua más utilizada en redes sociales como Facebook o Twitter, a gran distancia del francés o el portugués. Sin embargo, para las entradas en Wikipedia, aunque mantiene la segunda posición en consultas, ocupa el noveno lugar, por debajo del inglés, el alemán, el francés, el italiano, el ruso y, lo que es más sorprendente: el sueco, el neerlandés y ¡el cebuano!”.

[Seguir leyendo el artículo de *El País*.](#)

- [Todas las sesiones y paneles de la sección “El español y la sociedad digital”](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

Deutsche Welle: “El español no es una lengua extranjera en Estados Unidos”



Jorge Covarrubias

“Eso dijo a DW [Jorge Covarrubias](#), secretario general de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. Pero también: «Trump ha demostrado una gran hispanofobia», aseguran desde la asociación.

El español se viene con todo. Su fuerza numérica es arrolladora. Y esto vale muy especialmente para Estados Unidos, que ya se ha convertido en el segundo país hispanohablante del planeta, con 58 millones de personas que hablan la lengua de Cervantes.

Por si fuera poco, las proyecciones indican que para el año 2050 Estados Unidos se habrá convertido en la primera nación hispanohablante del globo, con 100 millones de personas.

Sin embargo, y más allá de los números a su favor, el español no la tiene fácil en EE. UU., mucho menos bajo la presidencia de Donald Trump.

«Este presidente ha demostrado una gran hispanofobia», sostiene al respecto [Luis Alberto Ambroggio](#), poeta argentino, residente en Estados Unidos desde hace más de cinco décadas, y presidente de la delegación de Washington de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, en diálogo con DW.

«Ha habido una política de ignorar la historia y la cultura hispanas», amplía Ambroggio. «Pero la realidad es que el incremento de la población hispana, y de su influencia política, social y económica, ya no puede ser desconocida ni tergiversada», concluye, optimista...”.

[Leer el artículo completo de DW.](#)



Luis Alberto Ambroggio

- *La Voz*: “Luis Alberto Ambroggio, uno de los poetas más representativos de la escritura hispana en el país del norte: «Es un impacto notorio. Yo llegué a finales de 1967 y éramos siete millones de hispanos. Hoy somos 58 millones. El español es el segundo idioma más estudiado y hablado en Estados Unidos después del inglés»”.
- Panel “El español en los Estados Unidos”

EL IDIOMA ESPAÑOL EN EL MUNDO

ABC: “Asia y África, nuevos retos del español”



Ilustración: ABC

“Con Estados Unidos como punta de lanza, nuestra lengua está en auge en estos continentes.

[...] Pero el de Estados Unidos es un caso que viene de largo, un viejo horizonte, un lugar donde el español lleva extendiéndose desde hace décadas, y que ya permea la cultura de masas. Menos conocidas son las nuevas oportunidades nacidas en África y Asia. «Son dos focos de interés enormes, superlativos. Allí interesa muchísimo, no solo por España, sino también por Latinoamérica», asevera el director académico del Instituto Cervantes, Richard Bueno Hudson.

[...] «Por los datos que tenemos en el Instituto Cervantes, vemos que los centros que tenemos en Asia son los que están a la cabeza en cuanto al número de nuevas matriculaciones en todo el mundo. El primero es el de Nueva Delhi

(India). Le siguen el de Manila (Filipinas) y, en tercer lugar, el de Pekín (China)», señala Inmaculada González Puy, directora del Cervantes de Pekín.

Las causas de este creciente interés son múltiples, y en ellas se entremezclan los motivos políticos y económicos, como se ve en el caso de China, donde no solo interesa el idioma, sino también las industrias relacionadas con él, como el ámbito editorial, por ejemplo. «Eso se debe a las excelentes relaciones que China mantiene con el mundo en español. Tienen la mirada puesta en el continente americano, con el que tiene grandes vínculos de cooperación y colaboración con los países latinoamericanos», explica González Puy.

[...] En África, el español siempre ha tenido cierta presencia en el norte, aunque ahora el reto es en la región subsahariana, donde la demanda es creciente. Para muestra, los datos: en Costa de Marfil hay 560.000 estudiantes de español, en Benín 410.000 y en Senegal 200.000. «Son muchísimos más que en los países de Europa y otras partes del mundo. En el Cervantes tenemos constantemente solicitudes de aperturas de centros que no podemos cubrir: en Sudáfrica, en Botsuana... Ahora vamos a abrir el centro de Senegal, en Dakar», avanza Bueno Hudson...”.

[Leer el artículo completo de ABC.](#)

- [Panel “Nuevos horizontes del español: África y Asia”](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA

La Voz: “Los riesgos del monopolio del inglés en la ciencia”



Lenguaje. La puerta de entrada en cada nivel de conocimiento. Foto: *La Voz*

“El inglés es la lengua franca de la ciencia y los científicos no ven en eso mayores problemas, pero varios lingüistas y semiólogos no están de acuerdo.

Hace unos días, este medio publicó el artículo titulado «Por qué la ciencia no se escribe en español». En el texto, varios científicos aseguraban que el inglés es la lengua franca de la ciencia y no veían en eso mayores problemas.

Sin embargo, varios lingüistas y semiólogos ven en esta idea algunos problemas. Elvira Narvaja de Arnoux, profesora e investigadora de la Universidad de Buenos Aires, asegura que la «minorización lingüística» implica limitar sus funciones.

En consecuencia, hay géneros o esquemas argumentales que no se desarrollan, y también empiezan a evidenciarse carencias en algunas terminologías. Un ejemplo es lo que ocurre con la tecnología que fue pensada y nombrada en inglés y para la cual en muchos casos el español no encuentra traducción.

[...] La lingüista asegura que esta minorización lingüística atenta contra la innovación científica. Hay una distancia entre el español que utiliza el investigador para descubrir y nombrar el mundo, idioma que pueda utilizar con mayor libertad e intuición, y la lengua de producción científica, el inglés, que limita sus capacidades de conceptualización. En consecuencia, la ciencia se vuelve conservadora.

Esta posición del español como lengua anexa de la ciencia también afecta a la enseñanza superior, dice Narvaja, y trae aparejada para el español una pérdida de dominios, realidades que ya no serán decibles en castellano.

Para la lingüista, el riesgo es mayor en las humanidades y ciencias sociales, donde la discursividad verbal es fundamental, y la escritura, herramienta vital para producir conocimiento...”.

[Leer el artículo completo de La Voz.](#)

- **La Voz:** “Por qué la ciencia no se escribe en español. El inglés es la lengua de la ciencia y los científicos no ven mayor problema en eso. Pero creen que es importante utilizar el español para que la gente conozca los trabajos”
- **La Voz:** “Diego Golombek: «La divulgación de la ciencia ofrece incertidumbres». Para el biólogo argentino, los trabajos científicos bien escritos son «tanto o más fascinantes que otros géneros literarios»”

La Nación: “Buscan que se publiquen y difundan más trabajos científicos en español”



El uso del español en la ciencia fue uno de los temas del Congreso en Córdoba.

Foto: Diego Lima (*La Nación*)

“En un panel, un grupo de especialistas advirtió que menos del 1 % de los *papers* están escritos en ese idioma; el inglés prima con el 97 %.

La importancia de comunicar la ciencia en español fue uno de los temas que se trataron en el Congreso Internacional de la Lengua (CILE), que finalizó el domingo

pasado, en esta ciudad. Aunque 450 millones de personas en el mundo hablan español como primera o segunda lengua, su uso para difundir ciencia es aún escaso: el 97 % de siete millones de artículos publicados entre 2005 y 2010 en páginas especializadas está en inglés; el alemán es el segundo idioma, con algo menos del 1 %, y el español está quinto con 0,24 %.

Los datos se desprenden del informe «El español, lengua de comunicación científica», elaborado por la Fundación Telefónica, que cita la base de datos SCI que indexa 8300 revistas especializadas de 150 disciplinas científicas.

Las principales publicaciones de este campo —*Science, Nature, Cell* y *The Lancet*— y los artículos de divulgación más importantes se escriben en inglés, además de ser el idioma usado en los congresos internacionales de relevancia. En los últimos años, sin embargo, hubo un esfuerzo de las comunidades científicas y académicas de habla hispana para fomentar el uso del español...”.

[Leer el artículo completo de La Nación.](#)

- [Innovaspain: “Científicos argentinos reivindican el español como lengua de la ciencia”](#)
- [Todas las sesiones y paneles de la sección “La competitividad del español como lengua para la innovación y el emprendimiento”](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA CIENCIA

Duelo de idiomas: la belleza barroca del español frente al poder de síntesis del inglés



Transformar al español en un idioma más pragmático no parece una posibilidad de potenciarlo. Foto: *Clarín*

Clarín — “Como balance final del encuentro en Córdoba, los expertos analizan el capital del castellano y los retos que le plantean la ciencia y la tecnología

El castellano viene demorado en sumar (y transmitir) palabras de la ciencia y la tecnología, pero tiene un riquísimo patrimonio en el campo literario y eso lo baña en prestigio. Ese fue uno de los puntos de acuerdo en el VIII Congreso de la Lengua Española, que cerró su telón este sábado en Córdoba.

Lo obvio: Estados Unidos, Reino Unido y otros países tienen inmensos presupuestos para la investigación. De ahí, la respuesta del dialectólogo español **Francisco Moreno Fernández**, quien da clases en la Universidad de Alcalá: «**El enemigo**

del español no es inglés, sino la pobreza. La mejor estrategia para el español es la del desarrollo de las comunidades hispanohablantes. Mientras llega, hay que intentar que el español o castellano cuente con los mismos recursos con que cuenta el inglés en el ámbito de las tecnologías y ofrecer recursos de calidad para su uso y enseñanza».

[...] Pero, más allá de (nuestros) problemas regionales en el desarrollo económico y la inversión, ¿hay estructuras en los idiomas que los vuelven más universales? Moreno Fernández, que también es miembro de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, señala: «**El inglés posee mecanismos sintácticos que permiten expresar algunos contenidos con un menor número de palabras**».

[...] El secretario de la Academia Norteamericana de la Lengua y licenciado en Letras Hispánicas es el argentino radicado en Estados Unidos **Jorge Covarrubias**, explica: «Cuando uno traduce del inglés un texto, **siempre la versión en español del mismo texto es más larga**, no quiere decir que sea mejor o peor. Pero **el inglés tiene una ventaja en su economía**».

[...] Profesora de posgrado en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba y referente en sociolingüística, **María Teresa Toniolo** refuerza que «**el inglés va más directo a las cosas**, y eso es importante en la comunicación científica, va directo y con precisión a detenerse en lo que quiere comunicar. No da rodeos», mientras que **el castellano es «más simbólico y analítico**».

[...] Se introduce en el debate el poeta y cuentista **José María Merino**, miembro de la Real Academia Española, quien señala que **el castellano es «más metafórico**» naturalmente, se extiende más en la descripción. [...] «Efectivamente, tal vez el inglés para los negocios puros y estrictos sea más adecuado, porque es más breve, más sintético»...».

[Leer el artículo completo de Clarín.](#)

Entrevistas y declaraciones a los medios de escritores y expertos que visitaron la Argentina

Luis García Montero a *La Voz*: “El español se habla bien en todo sitio”



Foto: Nicolás Bravo (*La Voz*)

“El poeta, ensayista, crítico literario y director del Instituto Cervantes, [Luis García Montero](#), señaló que de los casi 600 millones de hablantes, sólo un ocho por

ciento está en España. «Que alguien se quiera hacer dueño del idioma es un disparate. **El idioma es de los hablantes y se irá transformando como se transforma la vida.** Me preocupa que alguien se crea que en nombre de la corrección universal pueda decir que en el lugar que se habla bien el español es en Bogotá, en Salamanca o en Córdoba, Argentina. El español se habla bien en todo sitio, pero de una manera matizada para cada lugar».

García Montero también destacó el poder del lenguaje. «El lenguaje es un ámbito muy poderoso y un ámbito de control. Tenemos que comprometernos a utilizarlo en favor de la democracia, la libertad y la igualdad, y no a favor de la manipulación o del negocio de nadie».

[Leer la entrevista de García Montero con La Voz](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habló, entre otros temas, sobre la política y el periodismo en el contexto actual de espectacularidad y medios digitales.

La Gaceta: “García Montero: «Las redes sociales impulsan la escritura y la poesía»”



Foto: La Gaceta

“[...] García Montero dijo que la lengua siempre ha estado en el ambiente de la vida y que no hay que volverla arqueología, y que en la tensión entre lo nuevo y lo antiguo lo importante es no olvidar lo que siempre ha sostenido a las comunidades: el diálogo entre las generaciones.

«Recuerdo cuando decían que el castellano iba a desaparecer por el avance del inglés. Pero ya vemos que hubo integración, rigor y unidad del español. Ahora sucede lo mismo con las nuevas tecnologías. Yo creo que la gente está escribiendo más que nunca. Todo el mundo lo hace en sus teléfonos: si eso sirve para que un joven

consulte el diccionario antes de escribir ‘vaso’ o ‘habitación’, pues bienvenido sea», reflexionó.

«Las redes sociales implican muchos peligros, pero también introducen dinámicas que forman parte de nuestra vida cotidiana. Allí nos hemos acostumbrado a mezclar rápidamente lo privado con lo público: sentimos algo y enseguida lo estamos colgando en internet. La poesía vive en la frontera entre lo público y lo privado, y por eso está en las redes sociales», apuntó.

«Estoy muy en contacto con un idioma de 600 millones de personas de las que sólo el 8 % pertenece a mi país. Eso significa que **naturalmente nos vamos americanizando. El gran protagonismo y el futuro del idioma es de los americanos**».

[Leer la nota de *La Gaceta*.](#)

A *Clarín*: “Trump quiere que el español sea la lengua de los pobres”



Foto: Lucía Merle (*Clarín*)

En una entrevista con *Clarín*, el director del Instituto Cervantes afirmó: “Nuestro futuro está en América, eso es lo primero. Y lo segundo, el futuro está vinculado con lo tecnológico, pero conviene que la tecnología y los emprendimientos de la vida económica no se olviden de su lado poético, humano, digno. **Mantener una unidad trascendente del idioma, extensa, es un valor importante, [...] pero con la exigencia de respetar cada uso geográfico concreto**”.

Luis García Montero advirtió sobre la tentación de “decir, alguien, una academia desde un centro, cómo se debe hablar. Y puede decir dónde se habla correctamente o dónde se habla incorrectamente. Si se puede utilizar el ‘vos’ o no... [...] La Real Academia lo aprendió hace tiempo y por eso favoreció la creación de la ASALE, y ahora el diccionario ya no es el diccionario de la RAE sino el diccionario de la lengua, donde están todas las academias y se aprueban las nuevas incorporaciones en común. [...] **No puede haber una norma abstracta que traicione o mate la verdad de cada particularidad**”.

[Leer la entrevista de García Montero con *Clarín*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la ciencia y el emprendedorismo en lengua española y el riesgo de empobrecimiento del idioma en las nuevas tecnologías: “**El idioma nos enseña a través de los siglos a no ser catastrofistas.** [...] Hay muchas palabras, a lo largo de la

historia, que se ponen de moda y que luego desaparecen. Y otras que se quedan y entonces la Academia testifica que los hablantes ya hemos incorporado esa palabra. En las redes sociales, me parece que la gente está escribiendo más que nunca. [...] Y por otra parte, las redes sociales, que tienen un amplio poder de comunicación, aseguran también la unidad de un idioma que solo se fragmenta cuando no hay comunicación”.

A TN: “Este es el Congreso de la Lengua con más participación de mujeres”

“Luis García Montero se refirió al lenguaje inclusivo, al feminismo y a los debates anticongreso.

«Me parece muy importante eso de perder la verdad poética del lenguaje — dice en uno de sus escasos ratos para dar notas—. Hay una razón filológica seria, y es que, a la hora de meditar en una lengua que tiene 600 millones de hablantes, y a la hora de buscar significaciones universales, que es lo que pretende la literatura, debemos también respetar de qué forma la lengua llueve en cada tierra, de qué manera se hace materna para las personas. **Hay que coordinar las dos cosas, la capacidad de comunicación y al mismo tiempo los matices, las particularidades de un idioma que no tiene centro.** No se habla mejor en un sitio que en otro, se habla de manera diferente y en ese sentido nos enriquece»”.

[Leer la entrevista de García Montero a TN.](#)

- *El País*: “A instancias del diario español *El País*, el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, dialogaron sobre la unidad y la diversidad del español, su uso, las controversias que origina y los peligros que lo amenazan”.
- *La Nación*: “Luis García Montero: «Parece que cada vez que surge una nueva tecnología hay un movimiento sísmico que considera que todo lo anterior era mejor, una especie de nostalgia anestesiada —observa el poeta, ensayista y crítico literario español Luis García Montero—. Hay que reconocer las posibilidades de comunicación, expresión y libertad que dan las redes sociales, pero no por ello olvidarnos de sus peligros. Peligros que son más cívicos que gramaticales u ortográficos»”.

García Montero en el VIII CILE

- [Las primeras actividades del CILE](#)
- [Sesión inaugural del CILE](#)
- [Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”](#)
- [Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa](#)
- [Panel “Los exilios: lecciones para el futuro”](#)
- [Sesión de clausura del CILE](#)

Santiago Muñoz Machado a *Infobae*: “La RAE no impone nada”

“«La RAE no impone nada, lo que ha conseguido a lo largo de tres siglos de historia es una gran autoridad lingüística por tanto lo que la Real Academia Española dice es generalmente asumido y acatado por los hispanohablantes», quiso comenzar aclarando en diálogo con *Infobae* el director de la RAE y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), [Santiago Muñoz Machado](#)”.

Sobre el lenguaje inclusivo, dijo: «El debate sobre el lenguaje inclusivo queda claro que nos ha llegado, no sé cómo de intenso es en Argentina, veo que mucho, pero en España no lo es menos. Es un asunto que ahora mismo se está tratando en todos los países hispanohablantes. Y razonablemente porque forma parte de la lucha por la igualdad entre el hombre y la mujer».

Y agregó: «Es más bien una consecuencia de siglos, de mucho tiempo, no tenemos nada que decir sobre esto porque no tenemos habitualmente nada que decir sobre las novedades que se producen en el español cuando son asumidas por el pueblo. **La Academia no modifica las prácticas del pueblo, lo único que hace es corregirlas**».

«Constataremos cómo evoluciona esto y **si fuera el caso de que se consolida, se estabiliza, el uso se hace habitual, se hace general, la RAE estará muy contenta de incorporarlo**», sostuvo.

[Leer la entrevista de Muñoz Machado con Infobae](#), realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

- **Rosario 3:** “Muñoz Machado: «Estamos dispuestos a mejorar la visibilidad del sexo femenino en el lenguaje»”



Foto: CILE

A Perfil: “El lenguaje inclusivo será solo cuando se generalice su uso”

“Santiago Muñoz Machado admite estar sorprendido ante el uso de la ‘e’ en el país, pero dice que no se modificarán las reglas.

«La RAE no puede hacer más que constatar cómo habla la gente; por tanto si modificara la forma de hablar actual, la gramática, el vocabulario, para dar entradas a formas de expresión que no usan ciudadanos de ningún país hispanohablante, estaría traicionando su función, que es la de constatar cómo se habla y traducir esa constatación en lenguas», explica. Pero abre, un milímetro, una puerta: «Igual esto no quita a que realmente **la RAE también está sensibilizada a los crecientes reclamos de mayor inclusividad y visibilidad de la mujer. Hemos hecho algunas cosas** ya que estaban mal, que se pueden mejorar, como muchas definiciones que aún están en el diccionario que comenzaban por la palabra ‘hombre’, ‘hombre que’; y se han

sustituido por ‘persona’ o por otra figura que no centralice tanto la definición o que no masculinize la definición», agrega. «Pero para poder incorporar una forma de expresión nueva, tenemos que constatar primero la frecuencia de uso y luego esa difusión de uso. [...] No podemos decretar si es bueno o malo, sino simplemente recogemos lo que hace el pueblo. En la medida en que el uso se generalice se hará, sin ninguna duda. Cuándo, no sabemos»”.

[Leer la entrevista de Muñoz Machado con Perfil.](#)

- *El País*: “A instancias del diario español *El País*, el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, dialogaron sobre la unidad y la diversidad del español, su uso, las controversias que origina y los peligros que lo amenazan”.

Muñoz Machado en el VIII CILE

- [Las primeras actividades del CILE](#)
- [Sesión inaugural del CILE](#)
- [Entrega de los premios del concurso escolar “Palabras en Acción”](#)
- [Presentación de actividades y proyectos de las instituciones organizadoras](#)
- [Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa](#)
- [Presentación de la Colección Clásicos ASALE](#)
- [Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*](#)
- [Presentación del *Diccionario panhispánico del español jurídico*. Versión digital](#)
- [Sesión plenaria especial “La lengua de la inteligencia artificial”](#)

Pedro Álvarez de Miranda en *La Nación*: “Los dilemas del español en tiempos inciertos”



Foto: RAE

“No fue la fotografía o la trama aquello que más le impactó de la —por entonces— candidata al premio Oscar. En un cine madrileño asistió a una proyección

de *Roma*, de Alfonso Cuarón, y allí presencié un hecho inédito en su trayectoria como investigador y erudito de la lengua: la película tenía subtítulos. Sobreimpreso en la pantalla aparecía en el español de España la traducción del mixteco, pero también del mexicano. Una actriz pronunciaba «enojada» y el espectador podía leer «enfadada» en simultáneo.

«Es un precedente un poquito peligroso empezar a traducirnos entre nosotros. Creo que era la primera vez que se ponía en cuestión la unidad de la lengua», asegura el miembro de la Real Academia Española [Pedro Álvarez de Miranda](#). El director de la última edición del *Diccionario de la lengua española* **considera estéril la nostalgia en materia idiomática, aunque ve difícil que prospere el lenguaje inclusivo porque «debería ser aceptado por todos»**.

“Sobre la diversidad dentro de una misma lengua, aquellas diferencias léxicas y gramaticales que no impiden que los hispanoparlantes se comuniquen entre sí, dice: «Si estamos tan orgullosos de ser 500 millones, tenemos que aceptar la variación tan natural de las lenguas», afirma, y **se refiere al voseo rioplatense**, es decir, la utilización del pronombre vos en lugar de tú. «Era un tratamiento de mucho respeto en español antiguo que, en el Río de la Plata y en Centroamérica, fue desvalorizándose o democratizándose y se terminó de convertir en todo lo contrario: en un tratamiento de familiaridad», explica”.

[Leer la entrevista de Álvarez de Miranda con *La Nación*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla sobre la histórica adaptación de la lengua a los canales y, hoy, a los nuevos medios digitales, y sobre el lenguaje inclusivo: «Creo que las sociedades occidentales son androcéntricas, donde los valores masculinos han tenido preeminencia sobre los valores femeninos. Alguna razón extralingüística tiene que haber y eso ya desborda mis conocimientos. Es una cuestión de antropología lingüística. Lo que trato es de desdramatizarlo. **También hay un número no marcado, que es el singular frente al plural, o hay veces en las que el presente tiene valor de pasado. Forma parte de la economía de las lenguas. No hay que convertir esto en un *casus belli***».

Álvarez de Miranda en el VIII CILE

- [Colección Clásicos ASALE](#)
- [Panel “Corrección política y lengua”](#)

Carme Riera a *Télam*: “Cuando una portera gane lo mismo que un portero podremos dedicarnos al lenguaje”



Foto: EFE

“La escritora española y académica de la Real Academia Española [Carme Riera](#) fue la primera mujer convocada para hablar en la apertura de un Congreso de la Lengua. En esta entrevista, sus reflexiones sobre, entre otros temas, los neologismos, el rol de la tecnología y las redes sociales en la lengua, y el lenguaje inclusivo: «Para algunas feministas es necesario el lenguaje inclusivo, pero el acento debería estar puesto en igualar los sueldos, más que en igualar los términos»”.

Desde su lugar de integrante de la Comisión de Neologismos de la RAE, sobre la aceptación de nuevos términos y el lenguaje en las redes sociales, dice: «**La lengua evoluciona con el uso.** Los tecnicismos la invaden porque estamos en un cambio de era. Aceptamos la inclusión de un nuevo término cuando observamos que su uso es mayoritario. [...] **Por un lado la tecnología aporta nuevos términos que se incorporan, pero al mismo tiempo han facilitado que la gente utilice menos palabras e incluso estos se tienden a sustituir por emoticones.** [...] Cuando elegimos un emoticón dejamos de lado un matiz interesante del lenguaje que es hacer el esfuerzo de escoger la palabra precisa».

[Leer la entrevista de Carme Riera con *Télam* \(reproducida por *Infobae*\)](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre el lenguaje inclusivo, su tarea de traducción del catalán al español de las obras que ella misma escribe y su vínculo de amistad y admiración con Ernesto Sabato.

- [La Nación](#): “Carme Riera: «Escribimos de manera telegráfica, tendemos a abreviar y es posible que, si seguimos así, tengamos que enfrentarnos a cambios ortográficos importantes. La conjunción 'que' puede que en el futuro sea sustituida por 'k'»”

Carme Riera en el VIII CILE

- [Sesión inaugural del CILE](#)

José María Merino contó el secreto detrás de las respuestas virales de la RAE en Twitter

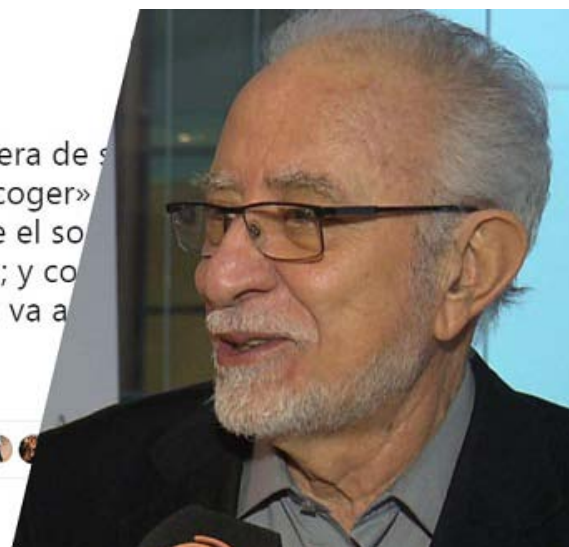


Foto: *EIDoce.tv*

El Doce — “La cuenta de la Real Academia Española en las redes sociales ganó seguidores y popularidad por sus originales contestaciones ante las curiosas consultas de los usuarios.

La cuenta oficial de la Real Academia Española en Twitter (@RAEinforma) tiene más de 1,3 millones de seguidores y se hizo viral en el último tiempo. ¿La razón? Responden, con inmediatez, a las consultas que le hacen usuarios desde varias partes del mundo. Algunas veces con seriedad y otras, cuando las preguntas lo ameritan, con originalidad.

Así fue como, por ejemplo, en cierta forma se sumaron a las cargadas contra Boca luego de la final ante River por la Copa Libertadores. O también le siguieron la corriente a un joven que preguntó si «'te invito a mi casa a ver Netflix', ¿se escribe con G o J?”.

[José María Merino](#), escritor y miembro de la Real Academia Española, brindó más detalles sobre estas particulares respuestas virales que se dan en las redes. El académico le dio valor al hecho de que la cuenta de Twitter de la RAE responda con rapidez a las consultas.

En su mayor parte, las dudas que plantean los usuarios son reales: cuestiones sobre gramática, ortografía, tiempos verbales, uso de los signos de puntuación, etc. Pero Merino reconoció que también «hay preguntas insólitas» y tomó con humor el hecho de que igual sean respondidas con cierto grado de complicidad.

Además, el profesional de las letras aseguró que le «parece positivo que la gente se interese por las palabras del español» y opinó que deberían ser más las instituciones que cuenten con un canal de consulta inmediata como la RAE lo tiene en Twitter”.

[Leer el artículo de *El Doce*.tv.](#)

Merino en el VIII CILE

- [Panel “El futuro iberoamericano del español”](#)

Sergio Ramírez a *Infobae*: “La literatura sobrevive todas las catástrofes”



Foto: Fernando Calzada (*Infobae*)

“En diálogo con *Infobae Cultura*, el laureado escritor y académico nicaragüense [Sergio Ramírez](#), uno de los grandes protagonistas del Congreso de la Lengua, analizó las características del idioma, el lenguaje inclusivo y la crisis que atraviesa su país, entre otros temas.

[...] El primer centroamericano en ganar el Premio Cervantes habla con apasionamiento de **la lengua española, a la que define como diversa, creativa y «segura de sí misma»**. Un idioma que, puntualiza, acompaña a los inmigrantes y «no se deja avasallar por el inglés».

[...] El novelista, ensayista y cuentista, uno de los participantes en la presentación de la nueva edición conmemorativa de *Rayuela* en el marco del Congreso, apunta que el «boom» ya integra «la sustancia de la literatura» y define a la obra cumbre de Julio Cortázar como «una carga de dinamita» y «la Biblia» de su generación”.

Sobre el español como una lengua contaminada, dice: «Hablamos una lengua sucia, en el sentido que no hay lenguas puras. Esa pureza castiza se llamaba antes, de la lengua del estrato superior de la sociedad, del estrato económico más poderoso. [...] **La lengua es lo más contaminante que hay, porque sube de abajo hacia arriba**. Sube de los estratos más pobres, de los estratos populares, y llega a alcanzar los estratos cultos. [...] **La lengua es una y diversa y tiene distintas formas de expresarse**. Y todo va a dar a la misma olla, donde se cocina todo».

Sobre el rol de **las Academias** en la actualidad, dice: «Se han ido convenciendo de que **no son más que antenas que están captando lo que se habla y lo registran**. Las academias no inventan términos, ni pueden decir 'yo suprimo términos o agrego', eso no les corresponde. Es que **las academias no pueden seguirse viendo como entidades sacrosantas que son inalcanzables para todo el mundo. Allá arriba no está el idioma, entre las nubes**. Está en la suciedad de la tierra, no está en la estratósfera. [...] **Se terminó el reinado de la Real Academia**, que dictaba desde España la forma correcta o incorrecta de hablar. **Hoy todas las academias tienen igual rango** y lo que antes se consideraban barbarismos, que son los términos generados en el español americano, hoy tienen igual rango que los términos peninsulares. Los diccionarios son elaborados ahora por todas las academias. Y sin olvidar que **los diccionarios solo certifican, las academias solo certifican, le dan patente a lo que se habla ya en la calle**. Porque quien legitima el idioma es la calle, la gente. No se legitima en la gramática ni en los diccionarios».

Sobre el **lenguaje inclusivo**, dice: «Creo que las explosiones, cuando son verdaderas explosiones sociales, se transmiten al lenguaje y establecer límites o prohibiciones viene a ser absurdo. Es el tiempo el que decanta lo que queda o no en el lenguaje. Hay fenómenos que son por naturaleza transgresores, transgreden los límites, rompen con los moldes. Muchas cosas se quedarán y otras no. **Se establecen modas que no perduran en el lenguaje, en los estilos sociales, pero las cosas que son justas siempre se quedan**».

[Leer la entrevista de Sergio Ramírez con Infobae](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre sus oficios de escritor y político, sobre los principales atributos que presenta actualmente la lengua española y sobre los neologismos: «**La lengua crea sus propios museos, es muy generacional**. Los términos que se usaban en mi juventud, cuando yo era adolescente, ya están muertos. Toda la siguiente generación, y la otra y la otra, porque cada generación va creando su propio idioma juvenil, su propio idioma

adolescente, su propio analogismo, sus propias palabras. **Es una dinámica constante la que tiene la lengua».**

A La Prensa: “Ya no hay lenguas puras”



Foto: La Prensa

“En el marco de la realización del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española en Córdoba, el escritor y Premio Cervantes 2017 se refirió a la situación de la lengua española en el continente americano y los cambios que la vienen impactando. En un diálogo con La Prensa reflexionó sobre el valor de la lengua, el impacto de la voz popular, las nuevas tecnologías y la realidad política en su país.

«Me parece un milagro que el español siga siendo uno en un territorio tan vasto. Hubo un momento que el latín era tan vasto que se dividió. Aquí conserva esta unidad, cuya clave es la diversidad»”.

[Leer la entrevista de Sergio Ramírez con La Prensa](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la renovación del lenguaje en la actualidad, el castellano y las nuevas tecnologías y la lengua como instrumento que genera revolución a través de la literatura.

Ramírez en el VIII CILE

- [Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa](#)
- [Sesión plenaria “Lengua e interculturalidad”](#)

Mario Vargas Llosa a La Voz: “El lenguaje inclusivo es una especie de aberración”

El escritor y académico peruano-español [Mario Vargas Llosa](#) conversó con *La Voz del Interior* sobre, entre otros temas, el lenguaje inclusivo: «Hay formas de feminismo que son enemigas de la cultura. No es el feminismo en todos sus aspectos ni mucho menos. Es verdad que hay una discriminación de la mujer, incluso en los países más avanzados. Eso no lo podemos negar y lo tenemos que corregir. En esta época, es uno de los hechos que conmueven más a la opinión pública, y con mucha justicia hay un movimiento femenino que reclama igualdad de derechos. Lo apoyo resueltamente».



Foto: Facundo Luque (*La Voz*)

«Ahora, hay algunos excesos que es muy importante combatir. En el campo de la lengua, hay excesos que son risibles. La lengua necesita de la libertad, ejercita la libertad, se va renovando, adaptando, y no se la puede forzar sin provocar traumas lingüísticos. Y a eso me refiero. Y sobre eso la Real Academia Española (RAE) ha sido consultada y se ha pronunciado de una manera muy sensata, sabia y efectiva. Dice que **las academias no crean el lenguaje; recogen el lenguaje que producen los hablantes y los escribientes. Eso es importante de entender. No podemos forzar el lenguaje desnaturalizándolo completamente por razones ideológicas.** Los lenguajes no funcionan así. No de esa manera. **El llamado lenguaje inclusivo es una especie de aberración dentro del lenguaje, que no va a resolver el problema de la discriminación de la mujer, que sí hay que combatir, pero de una manera que sea efectiva.** No hay que ir más allá y desnaturalizar el lenguaje para establecer una supuesta igualdad lingüística desprejuiciada. Lo que se obtiene es una situación prejuiciada que desnaturaliza el lenguaje y lo empobrece».

[Leer la entrevista de Mario Vargas Llosa con el diario cordobés *La Voz*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

Vargas Llosa en el VIII CILE

- [Sesión inaugural del CILE](#)
- [Presentación de *Rayuela*, edición conmemorativa](#)

Francisco Javier Pérez a *El País*, de Uruguay: **“Hay personas que quieren dañar a la RAE”**

“El académico venezolano [Francisco Javier Pérez](#), secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), señala las repercusiones que tiene la web en el idioma y la institución con 500 consultas diarias.

Es un destacado académico de la lengua española, nació en Caracas en 1959, y desde la semana pasada, en un acto realizado en la Academia Nacional de Letras de Uruguay, pasó a formar parte de la misma, como miembro correspondiente. Licenciado en Letras y doctor en Historia, Francisco Javier Pérez cuenta con una larga trayectoria, dentro y fuera de su país. En su visita a Uruguay, previo a presentarse en el Congreso Internacional de la Lengua, el académico venezolano habló con *El País*”.



Foto: Leonardo Mainé (*El País*)

Sobre el acoso que sufre la Real Academia Española (RAE), dice: «Hay muchas consultas a la RAE que son provocadoras, mal intencionadas, impertinentes. Siento que en España hay por parte de algunas personas un interés de dañar instituciones tan sólidas como la Academia Española».

[Leer la entrevista de Francisco Javier Pérez con *El País*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre el *Diccionario de la lengua española* y las consultas que recibe en la web: «Es un fenómeno muy interesante. Este diccionario siempre ha sido un poco como la Biblia de nuestro idioma. El diccionario de la RAE en web recibe 80 millones de visitas mensuales: realmente son cifras astronómicas, que hablan de la importancia de este diccionario».

Francisco Javier Pérez en el VIII CILE

- [Presentación de la Colección Clásicos ASALE](#)
- [Sesión de clausura del CILE](#)
- [Panel “Las Academias de la lengua en el siglo XXI”](#)

Juan Villoro a *Clarín*: “Es absurdo subordinarse al español de la ‘Madre Patria’”

“Para el escritor y periodista mexicano [Juan Villoro](#), cada región hace un uso del idioma que lo enriquece y lo libera de colonialismos.

A diferencia de otros intelectuales que defenestran el lenguaje inclusivo, el escritor mexicano Juan Villoro considera válido y necesario el reclamo que hay en los países de habla hispana para modificar la lengua, aunque advierte que los cambios deben ser naturales y progresivos, no imponerse por decreto, ni ser sólo artificiales o demagógicos.

«**El debate del lenguaje inclusivo me parece muy legítimo.** La historia de la lengua es la historia de los problemas, las limitaciones, las ilusiones y los malentendidos de la especie que la utiliza. [...] El predominio masculino se inscribe en este uso arbitrario de la lengua y pertenece a una tradición donde las mujeres han

tenido un papel subordinado. Dicho esto, considero que **la lengua debe cambiar por sí misma, con nuestra decidida influencia cultural, y no por decreto.** [...] No podemos someter la lengua a prescripciones artificiales ni a prohibicionismos dictados por la ideología y no por la transformación de las costumbres. Lo ideal sería desmasculinizar progresivamente el lenguaje a través de usos lúdicos, creativos, adoptados espontáneamente por las personas que se sirven de ella. Ese proceso de transformación, que pasa por la educación, me parece fascinante y necesario».



Foto: Clarín

[Leer la entrevista de Juan Villoro con Clarín](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), en la que habla, entre otros temas, sobre la revolución feminista y sobre su postura de que persiste el colonialismo cultural de España sobre América Latina: «Nos independizamos de España pero no de la Fundéu BBVA (encargada de normativizar la lengua). La mayoría de las editoriales y los principales periódicos de la lengua están en manos españolas que siguen criterios metropolitanos. Numerosos editores, traductores y académicos españoles siguen teniendo un uso colonial de la lengua. [...] **La subordinación a los usos lingüísticos de la ‘madre patria’ es tan absurda como el repudio en bloque a todo lo español.** A 500 años de la llegada de Cortés a México sigue sin ser aceptado como parte esencial de nuestra cultura. También en este aspecto hay que disolver complejos».

A Infobae: “La pulsión colonial no ha abandonado a España”

“En entrevista con *Infobae Cultura*, el periodista y escritor mexicano plantea que en España «muchas veces hay un sentido de autoridad de la lengua muy provinciano y muy reductor todavía».

Villoro sostiene que el lenguaje «utiliza muchas expresiones que son incorrectas» y «se deja influir por prejuicios; es discriminatorio en muchos sentidos». Una de sus limitaciones es, «por supuesto, la preeminencia masculina». Por lo tanto, remarca que el lenguaje inclusivo —un asunto ausente en la programación de la cita cordobesa, pero que se coló en los discursos— «es uno de los grandes temas a discutir».

El escritor puntualiza también: «**Hoy en día sería más correcto hablar de una lengua hispanoamericana que de una lengua castellana o española**», porque «no hay una denominación de origen para la lengua».



Prensa CILE / Lucas Riquelme

Sobre el lenguaje inclusivo, dice: «Hay una absoluta masculinización del lenguaje que tiene que ver con la historia que hemos tenido, que sin duda es una historia heteropatriarcal, y **el lenguaje es un instrumento imperfecto**. [...] Se trata de un instrumento que utiliza muchas expresiones que son incorrectas, se deja influir por prejuicios, es discriminatorio en muchos sentidos. [...] **Utilizamos muchas expresiones que denotan más bien prejuicios y limitaciones. Y una de las limitaciones es, por supuesto, la preeminencia masculina en la lengua**».

Sobre la evolución del idioma, dice: «Julio Cortázar decía que el diccionario se debería llamar cementerio, porque era el lugar donde las palabras ya tenían su acta de defunción y era donde iban a morir en la medida en que eran reconocidas demasiado tarde. Y que las palabras vivas solían estar en la calle y entre la gente. [...] El verdadero propietario de la lengua es el pueblo. [...] La academia suele ir a remolque de todo esto, llega demasiado tarde. Cuando se pone de acuerdo para aceptar una palabra, pues esa palabra ya lleva décadas significando muchas cosas para los hablantes. Entonces creo que **la lengua está viva y depende más de la costumbre que de la norma**».

[Leer la entrevista de Juan Villoro con Infobae](#), en la que habla, entre otros temas, sobre la pulsión colonial de España a través de la lengua, el predominio español en la industria editorial que perjudica a la literatura latinoamericana, el “boom” de las pequeñas editoriales independientes, el cierre de librerías, los géneros literarios en los que se mueve y su libro más reciente, *El vértigo horizontal*, que combina recorridos autobiográficos por Ciudad de México con la mirada del cronista.

- *La Voz*: “Juan Villoro: «El lenguaje depende del uso que le da la gente. Me parece importante desmasculinizar la lengua y optar por variantes. Pero nada de esto se puede hacer por disposición política; **no se trata de cambiar palabras, sino de cambiar la forma de pensar**. Es un proceso cultural lento, pero posible y decisivo. Así caminó la lengua durante siglos»”.
- *Télam*: “Juan Villoro: «Hay que buscar formas de desmasculinizar el lenguaje para romper una tradición de donde las mujeres han tenido un papel subordinado»”.

Villoro en el VIII CILE

- [El Seminario Iberoamericano de Periodismo y Comunicación](#)
- [Sesión plenaria especial “Viaje y tornaviaje. Homenaje a un siglo de relaciones culturales entre América y España”](#)

Álex Grijelmo a *La Gaceta*: “Estamos de acuerdo con el significado de las palabras con las que discutimos: eso ya es tesoro”

El escritor y periodista español [Álex Grijelmo](#) mantuvo una conversación con el diario *La Gaceta* en la que opinó sobre las tensiones que generan la corrección política en el idioma y el sexismo lingüístico: “Yo estoy a favor de las reivindicaciones feministas y no quiero decir ni una palabra que pueda perjudicar esa lucha. [...] Los hablantes comunes no son conscientes de la manipulación que ejercen con el lenguaje políticamente correcto. Si fueran conscientes, no tendría tanto efecto ese lenguaje lleno de eufemismos y de manipulaciones que emite el poder”.

“Para que tengamos una ciudadanía crítica e informada, con capacidad para estructurar la realidad y poner las cosas en sitio, y saber qué es importante y qué es trivial, hace falta la educación, la educación y la educación. Y dentro de ella, la lectura, la lectura y la lectura. **La lectura es el gran escudo de la gente ante las manipulaciones**”, afirmó.

[Leer la entrevista de Álex Grijelmo con *La Gaceta*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).



Foto: *Télam*

A *Clarín*: “Los dispositivos electrónicos han conseguido que escriba más gente”

En la entrevista con *Clarín*, Álex Grijelmo habló sobre la **corrección política**: “Necesitamos la cortesía para mantener relaciones civilizadas y reducir al máximo la agresividad, incluida la del lenguaje. Casi todos evitamos cierto tipo de palabras. [...] **Algo muy distinto es usar los eufemismos, las atenuaciones o las manipulaciones para ocultar una realidad que nos incumbe y que alguien desea escondernos. Eso ya no es cortesía sino manipulación.** Me refiero al léxico tramposo que se usa a veces en la economía o la política. [...] Una cosa es la buena educación y otra el engaño”.

Sobre el lenguaje y la ortografía en los nuevos medios digitales, dijo: “Ese asunto no constituirá ningún problema si se saben diferenciar los registros en los que nos expresamos. No hablamos igual ante un auditorio lleno o en un examen oral que en una conversación con nuestro círculo más íntimo. Del mismo modo, no escribimos igual en un mensaje de celular que en una solicitud de empleo. Si los registros se confunden, sí se puede dar un retroceso en la civilización de la escritura y de la comunicación eficaz. Por otro lado, los dispositivos electrónicos han conseguido que hoy en día escriba más gente, lo cual es buenísimo; y eso quizás produce que se vean más errores o deficiencias comunicativas que antes; y que con ello, cada cual se haga una idea sobre la persona que le escribe así”.

[Leer la entrevista de Álex Grijelmo con Clarín.](#)



Foto: Prensa CILE

A La Voz: “Los periodistas tenemos que llamar a las cosas por su nombre”

“En mi opinión, el lenguaje políticamente correcto tiene sentido cuando se trata de no ofender gratuitamente a alguien. Hay un lenguaje políticamente correcto destinado a no herir. Y luego hay otro, llamado también ‘políticamente correcto’, destinado a ocultar la realidad o a manipular las palabras. El primero me parece bien; el segundo, mal”, indicó Álex Grijelmo en una entrevista con el diario cordobés *La Voz*. Opina sobre las disputas por el sentido y la relación entre academias, medios y redes.

“La Academia consagra el uso. Pero si el uso es efímero, puede requerir cierto tiempo para que se consolide. El *Diccionario* debería llamarse «Diccionario de las Academias», en plural, porque lo elaboran todas las academias, incluida la argentina. **El diccionario está condenado a ir por detrás, a registrar las palabras cuando ya se están usando.** No puede ir por delante, imponer palabras ni imponer cómo se va a decir tal cosa. Primero está el uso, luego la entrada al diccionario. **Por eso existe esa idea de que las academias son lentas o conservadoras. Es que no hay más remedio que funcionen así**”, aseguró el escritor e investigador español.

Sobre la actualidad del idioma español, dijo: “**El español** experimenta un crecimiento, sobre todo en Estados Unidos, y **cobra importancia en la literatura, las artes, el cine, la música. Quedan terrenos por abordar y para crecer, como el terreno científico.** Allí es donde tenemos que tomar conciencia de que muchas expresiones que nos llegan en inglés tienen un equivalente en español que podemos usar. Debemos tomar conciencia de eso como hablantes. [...] Y luego, hay que ganar terreno

en esos ámbitos con científicos y especialistas en tecnología que sean hispanohablantes”.

[Leer el artículo de La Voz.](#)

- *Deutsche Welle*: “Álex Grijelmo: «Los hispanos sufrimos cierto complejo de inferioridad, sobre todo ante el inglés»”

Grijelmo en el VIII CILE

- Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*
- El Festival de la Palabra y los Seminarios de Profesores y de Periodismo
- Panel “Corrección política y lengua”
- Sesión plenaria especial con la ponencia de Marcos Mundstock

Mario Tascón a EFE: “Es muy difícil que se imponga cómo usar la lengua”



Foto: EFE

“En diálogo con *EFE*, al ser consultado por sí, en plena era digital y con el auge del llamado lenguaje inclusivo es posible forzar a las sociedades a usar determinados vocablos o expresiones, el periodista especializado en el mundo digital y los nuevos medios y presidente de la [Fundación para el Español Urgente \(Fundéu BBVA\)](#), Mario Tascón, se mostró tajante. «El lenguaje es una herramienta que utilizamos las sociedades para expresarnos y por tanto es muy difícil que se pueda imponer» un modo determinado de usar el lenguaje, y llamó a estar atentos a los sectores que de forma interesada buscan forzar cómo se debe hablar o escribir.

«En algunos casos se ha intentado, pero creo que el lenguaje es muy difícil que se imponga. [...] La normativa de la Real Academia Española (RAE) generalmente proviene del uso que las personas hacemos», destacó, aunque reconoció que, al ser la lengua un «arma poderosa que condiciona el pensamiento», sí hay «muchos intereses» con todo tipo de «intencionalidades» para imponer determinados usos.

[...] Defendió la feminización del nombre de las profesiones, en un idioma, el español, al que en general le cuestan los neologismos. «Mucho de la feminización del lenguaje tiene que ver con una reivindicación de visibilidad de las mujeres en determinadas profesiones», enfatizó, para lamentar que todavía hay mucha gente a la que todavía hoy le parece que decir «médica» es «una barbaridad lingüística», y no lo es porque está aceptado por la RAE.

[...] «Una de las labores más interesantes que tiene la Fundéu es poder anticiparse e intentar que en el español exista una alternativa lo más rápida posible a conceptos nuevos», y si está «bien formada y es razonable», conseguir que empiece a usarse en el entorno de los comunicadores es ya para él una «cierta garantía de éxito», ya que puede calar en la sociedad. «Y no hacerlo es estar sometido al anglicismo que de manera continua entra y no siempre es la mejor opción», aseveró”.

[Leer la entrevista de Mario Tascón con EFE](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

A *Infobae*: “Hay un problema con la calidad del uso del español en general en internet”



Foto: Santiago Saferstein (*Infobae*)

“De visita en la Argentina para participar del Congreso de la Lengua, en Córdoba, y para llevar a cabo actividades con sus socios argentinos, Álex Grijelmo habló con *Infobae* sobre la actualidad de los medios digitales, sobre los desafíos que enfrenta el español en internet, sobre el lenguaje inclusivo y sobre la resistencia del español a los neologismos.

[Leer la entrevista con *Infobae*.](#)

- [El País](#): “Nativo y digital, el español del futuro”

Tascón en el VIII CILE

- [Presentación del *Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica*](#)
- [Panel “Periodismo digital: los retos de una lengua en Internet”](#)

Elvira Sastre a *La Nación*: “Es emocionante ver cómo los jóvenes vuelven a la lectura”



Foto: Unai Mateo (*La Nación*)

La joven poeta, filóloga y traductora española [Elvira Sastre](#) conversó con el diario *La Nación* sobre diversos temas, entre ellos la poesía y e internet: **“Se critica a los «poetas de las redes sociales», cuando las redes sociales son el medio que utilizamos algunos poetas que coincidimos en espacio y tiempo;** y en ningún caso definen un estilo, o al menos así me parece a mí. [...] Criticar a los poetas por el medio en el que se expresan y comparten parte de su trabajo es un error que limita mucho la visibilización de los distintos estilos de poesía que abundan en la literatura. [...] Las redes han conseguido que llegue la poesía a gente que desconocía que le gustaba, y eso es una maravilla”.

Sobre cuánto cree ella que los medios digitales modificaron nuestro lengua, respondió: **“Hay algunos cambios que son evidentes y nos acercan, por ejemplo, al inglés:** la supresión de los signos de interrogación y de exclamación de apertura es un ejemplo. Hace unos años, con la aparición de los SMS, también percibí una caída de la ortografía por la necesidad de suprimir caracteres que es bastante peligrosa, pero tiempo después eso ha mejorado y ya no hay tantas faltas de ortografía”. Y admitió que “en la literatura cabe todo” y que se imagina una escritura que adopte el idioma de las redes sociales y los *chats*.

Sobre el lenguaje inclusivo, reafirmó creer que “la inclusión, que sí creo extremadamente necesaria, no parte de las palabras, sino del discurso. Cambiar un idioma me parece algo muy peligroso. Es mejor aprender ortografía y retórica para poder defender un alegato por la igualdad”; y añadió que **“me parece peliagudo, en general, cambiar un idioma sin seguir unas reglas.** [...] No en la lengua, sino en el discurso y en la intención, es donde está el cambio”.

[Leer la entrevista de Elvira Sastre con *La Nación*](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

- [La Voz](#): “Entrevista con Elvira Sastre, la poeta que creció en las redes”
- [Perfil](#): “Elvira Sastre: «Escribo sobre las emociones y desde las emociones»”

Elvira Sastre en el VIII CILE

- [Panel “Poesía y diversidad cultural”](#)

Nélida Piñón a *Deutsche Welle*: “El español está presente en la psique de Brasil”



La escritora y periodista brasileña y miembro de la Academia Brasileña de Letras [Nélida Piñón](#) mantuvo una conversación con *Deutsche Welle*, antes de participar como ponente en la primera sesión del CILE, que por segunda vez en la historia recayó sobre un escritor no hispanohablante: “El hecho de haber nacido en un hogar gallego-español, ha sido una maravilla. Yo me convertí en una cosmopolita, porque sé que el mundo es amplio. La frontera limita el conocimiento, limita la percepción de las cosas”.

Sobre el idioma español, dijo: “Es una belleza, un idioma extraordinario. Yo soy una enamorada de la literatura española. Es una lengua muy linda y la literatura española, en todas sus dimensiones y creaciones, lo prueba. ¡Es un idioma soberbio! [...] Un brasileño puede entender muy bien el español. Y, aunque ahora ha cambiado, los brasileños entienden el cancionero español, los boleros. Y la literatura hispanoamericana ingresó a Brasil con mucha naturalidad”.

[Leer la entrevista de Nélida Piñón con DW](#) realizada en el marco del VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE).

Piñón en el VIII CILE

- [Sesión plenaria “El español, lengua universal”](#)

EL IDIOMA ESPAÑOL Y LA SOCIEDAD DIGITAL

“La inteligencia artificial, en español”, por José María Álvarez-Pallete en ABC

[José María Álvarez-Pallete](#), empresario español y presidente ejecutivo de Telefónica — “El español afronta, en su incorporación al universo digital, el mayor reto de su historia. Del mismo modo que la aparición de la escritura supuso el paso de la Prehistoria a la Edad Antigua y la irrupción de la imprenta marcó el paso de la Edad Media a la Edad Moderna, la consolidación del lenguaje artificial será lo que marque la entrada definitiva de la Humanidad en la era digital.



Ilustración: ABC

El desarrollo de la inteligencia artificial va a traer como consecuencia inmediata una globalización de la cultura, un proceso en el que el español no puede quedar relegado. Por otra parte, la calidad cultural del mundo futuro vendrá establecida por la riqueza de que dotemos al lenguaje artificial, por el nivel de exigencia con que llevemos a cabo la conversión del lenguaje natural, el que hablamos en nuestra vida diaria, en lenguaje sintético, el que han de hablar las máquinas y a través del que nosotros nos comunicaremos con ellas. En ese proceso, está en juego también la determinación de cuáles serán los idiomas que se impondrán como vehículo de dicho lenguaje.

[...] El español digital debe tener una serie de características irrenunciables. En primer lugar, debe preservar la riqueza de su vocabulario, su sintaxis, su ortografía y su capacidad expresiva. La inteligencia artificial aprenderá el lenguaje con el nivel de riqueza que nosotros le queramos enseñar. Es absurdo creer que la comunicación digital es más eficiente si se opta por un uso de la lengua limitado y simplista. En segundo lugar, debe ser un lenguaje en evolución, es decir, debe mantener la misma viveza en el universo digital que ya ha acreditado en el uso oral o literario, con capacidad, bajo la tutela y el impulso de la Real Academia de la Lengua, para combinar la conservación de los términos ya existentes con la incorporación de nuevos conceptos y usos al ritmo que demanda el cambiante universo digital. En tercer lugar, debe ser un lenguaje adaptativo, capaz de competir, integrarse e interactuar con ese complejo microcosmos de abreviaturas, modismos, imágenes y símbolos característicos y exclusivos del lenguaje sintético. Y, por último, ha de ser cotidiano y ello supone que su uso digital no sea un exotismo, sino que se incorpore a las herramientas, aplicaciones e instrumentos más presentes en nuestra vida diaria, con la misma accesibilidad que el inglés, de tal manera que usar el español como lenguaje sintético sea algo cómodo e intuitivo. Sumando estos elementos, **lograremos que el español reduzca con éxito la brecha que puede abrirse entre el lenguaje natural y el lenguaje sintético.**

En ese compromiso estamos avanzando y debemos unirnos cada vez más lingüistas, académicos, creadores, educadores, gobernantes y las empresas responsables del desarrollo tecnológico, sumando nuestra capacidad de

actuación y de esfuerzo y los valores que compartimos. **Nuestro reto**, nuestra oportunidad y estoy seguro que nuestro éxito será **que la inteligencia artificial hable en español**".

[Leer el artículo completo publicado en el diario español ABC.](#)



José María Álvarez-Pallete en la sesión "La lengua de la inteligencia artificial"

- **Hispanidad:** "Álvarez-Pallete acude a la RAE para iniciar su ofensiva por una inteligencia artificial en español. El presidente de Telefónica alerta sobre el papel del segundo idioma más hablado en el mundo en el desarrollo de la IA: «El español no puede quedar relegado»"

Álvarez-Pallete en el VIII CILE

- [Sesión plenaria especial "La lengua de la inteligencia artificial"](#)



T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600